

تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية بمعهد المسطورية

نجاليان سمارانج

البحث العلمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانس (S1)

في قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم



إعداد:

محمد نشيط بهيج ذكي

رقم الطالب : ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥

كلية علوم التربية و التدريس

جامعة والي سو نجو الإسلامية الحكومية

سمارانج

٢٠٢٥

التصريح

التصريح

الموقع أدنى هذا البحث العلمي:

الاسم : محمد نشيط باهيح ذكي

رقم القيد : ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥

القسم : تعليم اللغة العربية

صرحت بالصدق والأمانة عن هذا البحث العلمي تحت الموضوع

تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية بمعهد المسطورية لجالان سمارانج

لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المواد التي نشرها الناشرون أو كتابها الباحثون إلا أن تكون مراجع ومصادر لهذا البحث العلمي.

سمارانج، ١٩ يولي ٢٠٢٥

المصرح


محمد نشيط باهيح ذكي

رقم القيد: ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥

تصحيح لجنة الامتحان

تصحيح لجنة المناقشة

إنّ نسخة هذا البحث العلمي:

الاسم : محمد نشيط بهيج ذكي

رقم الطالب : ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥ :

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية بمعهد المسطورية نجايلان سمارانج

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية العلوم التربية والتدريس جامعة والي سنجو الإسلامية الحكومية سمارانج وكانت مقبولة الأداء، إحدى الشروط للحصول على درجة اللسانس في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠٢٥ م.

سمارانج، ٧ يوليو ٢٠٢٥

الكتاب

الرئيس

أحمد زهر الدين الماجستير

١٩٧٣٠٧٠١٢٠٠٦٠٤١٠١٣

المتنحة الثانية

أحمد يوسف بنات سماران، الماجستير

١٩٧٤٠٩٠٩٢٠٠٧١١٠٣٨

المتنح الأول

عناية، الماجستير

١٩٨٥١٢٢٣٢٠٢٠١٢٢٠٠٢



الدكتور الـ ماجستير

١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المشرف

محمد عاقل لطفان الماجستير

١٩٨٤١٠٦٢٠٢٣٢١١٠١٣

موافقة المشرف

موافقة المشرف

صاحب المعالي
عميد كلية علوم التربية والتدريس
جامعة والي سونغو الإسلامية الحكومية سمارانج

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
تحية طيبة، وبعد.

بعد ملاسطة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة

هذا البحث العلمي للطلب:

الإسم : محمد نشيط باهيچ ذكي

رقم الطالب : ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥

الموضوع : تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية بمعهد المسطورية

نجاليان سمارانج

وأرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن وشكرا

على حسن إهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ١٤ يونيو ٢٠٢٥

المشرف



محمد عاقل لطفان الماجستير

رقم التوظيف: ١٣٠٢٣٢١١٠٦٢٠٢١٤١٠٩٨٨١

الملخص

الاسم : محمد نشيط باهيح ذكي

رقم الطلب : ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥

يهدف هذا البحث إلى معرفة تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات في اللغة العربية، وكذلك إلى تحديد العوامل الداعمة التعيق في معهد المسطورية الإسلامية بنجاليان سمارانج. استخدم هذا البحث المنهج الوصفي النوعي، معتمداً على تقنيات الملاحظة والمقابلة والتوثيق. وقد أظهرت نتائج البحث أن طريقة التكرار طبقت من خلال تكرار ألفاظ الآيات، والترجمة الجماعية، والمسابقات، والمناقشات. وقد ساعدت هذه الطريقة بشكل كبير في تحسين قدرة الحفظ وفهم المفردات لدى الطلاب ومن العوامل المساعدة: بيئة المعهد المساندة، وإبداع المدرسين، ودافع الطلاب للتعلم، أما العوائق الرئيسية فوجدت: ضيق الوقت المخصص للتعلم، وكثرة المفردات الواجب حفظها في وقت قصير، وضعف الاتساق في التعلم الذاتي لدى الطلاب، وشعور الطلاب بالملل. ويمكن التغلب على هذه التحديات من خلال استخدام استراتيجيات تعليمية تواصلية ومتنوعة كالمسابقات والألعاب التعليمية. وفي الختام، تبين أن تطبيق طريقة التكرار بشكل منهجي وسياقي يسهم إسهاماً في تحسين إتقان الطلاب للمفردات وقدرتهم على استخدام اللغة العربية. ويُتوقع أن يكون هذا البحث مرجعاً في تطوير أساليب تعليم اللغة العربية بصورة أكثر تطبيقية وجاذبية

الكلمات المفتاحية : طريقة التكرار، المفردات، اللغة العربية.

الشعار

اللغة عادة والعادة تكتسب الى التكرار

(Kamal Ibrohim Badri)

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، أحمده وأستعينه وأستغفره وأستهديه، وأصلي وأسلم على سيدنا محمد خاتم النبيين، وعلى آله وصحبه أجمعين. يتقدم الباحث بحمدٍ وشكرٍ عميقٍ إلى حضرة الله سبحانه وتعالى على ما أفاض به من رحمته وتوفيقه وهدايته. فلولا عونهُ وفضله، لما تمكن الباحث من إتمام كتابة هذه الرسالة العلمية على الوجه المطلوب. كما يصلي ويسلم على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، الذي نرجو شفاعته في يوم القيامة.

وقد وفق الله الباحث لإتمام هذا البحث الذي يحمل عنوان " تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية في معهد المسطورية بنجاليان سمارانج." ويتوجّه الباحث بخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى كل من قدّم له التوجيه والإرشاد والمساعدة القيّمة، مما أسهم في إنجاز هذا البحث على أكمل وجه. وبكل تقدير واحترام، يرفع الباحث أسمى آيات الشكر والامتنان إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور نيزار الحاج الماجستير مدير الجامعة واليسونجو الإسلامية

الحكومية سمارانج

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور فتاح شكور الحاج المجستير عميد كلية علوم التربية

والتدريس بجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

٣. فضيلة السيدة توتي قرة العين الحاجة الماجستير رئيسة قسم التعليم اللغة العربية

فيكلية علوم التربية والتدريس جامعة ولسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

- ٤ . فضيلة السيد احمد زهرالدين الماجستير سكرتير قسم التعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتدريس جامعة ولسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج
- ٥ . فضيلة السيد محمد عقيل لطفان الماجستير بصفته المشرف الذي قام بتوجيه الباحثة في جميع مراحل إعداد هذا البحث، منذ البداية وحتى اكتماله. لقد قدم ل توجيهاته بكل اهتمام وصبر وحكمة أثناء كتابة هذا البحث العلمي. أسأل الله أن يجزيه خير الجزاء
- ٦ . فضيلة السيدة فينا سعادة بصفتها الأستاذة المرشدة الأكاديمية التي كانت دائماً تقدم النصائح والتوجيهات للباحث في جميع المشكلات التي واجهها في الحرم الجامعي.
- ٧ . جزيلة الشكر لجميع المحاضرين والمحاضرات بكلية علوم التربية والتدريس خاصة في قسم تعليم اللغة العربية الذين قد أعطوني العلوم والخبرة ونتائج الحياة
- ٨ . والديّ العزيزين اللذين لم يَزَالَا يُقَدِّمَانِ لي الدعم المعنوي والمادي، ولا يَمَلَّانِ من الدعاء لي بالنجاح والتوفيق في كل خطوة أخطوها.
- ٩ . فضيلة الأستاذ أباه زين العارفين الحاج الماجستير في العلوم الدينية، حافظ القرآن الكريم، بصفته مشرفاً على معهد المسطورية، الذي لم ييخل عليّ بعلمه، وخصّني بدعائه ونصائحه القيمة. وكذلك الشكر موصول إلى الأساتذة والطلبة في معهد المسطورية نجاليان سمارانج الذين منحوني الإذن والدعم لإجراء هذا البحث بكل يسر وسلاسة

١٠. زملائي الأعزاء من دفعة ٢٠٢١ بقسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتدريس، بجامعة اليسونغو الإسلامية الحكومية سمارانج، الذين شاركوني الرحلة العلمية، وكانوا مصدر دعم وتشجيع

١١. وكل من قدّم لي المساعدة ووقف إلى جانبي خلال مسيرتي في إعداد هذه الرسالة، وإن لم أتمكن من ذكر أسمائهم فردًا فردًا، فإن جميلهم سيبقى في قلبي، وأسأل الله أن يجزيهم خير الجزاء.

وفي الختام، لا بد أن هذا البحث ليس خاليًا من الأخطاء والنواقص. ولذلك، يأمل الباحث أن يتكرم القراء الكرام بتقديم التصحيح على الأخطاء التي توجد فيه، ليصبح هذا البحث أكثر كمالًا، مفيدًا لنا جميعًا، وينفع ديننا في الدنيا والآخرة. كما نأمل أن يكون مقبولًا عند العقل لكل من يقرأه. لا يستطيع الباحث أن يرد جزيل الشكر لكل من قدم المساعدة، سوى بالدعاء، فنسأل الله أن يجزيهم بأفضل الجزاء، آمين آمين يارب العالمين.

سمارانج، ٢٨ مايو ٢٠٢٥

الكاتب



محمد نشيط باهيح ذكي

رقم الطلب: ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥

محتويات البحث

أ	التصريح	.....
ب	تصحيح لجنة الامتحان	.....
ج	موافقة المشرف	.....
د	الملخص	.....
هـ	الشعار	.....
و	كلمة الشكر والتقدير	.....
ط	محتويات البحث	.....
١	الباب الأول	.....
١	مقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٥	ب. أسئلة البحث	.....
٥	ج. أهداف البحث	.....
٥	د. فوائد البحث	.....
٨	الباب الثاني	.....
٨	الهيكल النظري	.....
٨	أ. دراسات النظرية	.....
٣٠	ب. الدراسات السابقة	.....

ج. الإطار الفكري	٣٤
الباب الثالث	٣٦
مناهج البحث	٣٦
أ. نوع البحث	٣٦
ب. مكان وزمان وأفراد البحث	٣٧
ج. مصادر البيانات	٣٨
د. تركيز البحث	٣٩
هـ. تقنية جمع البيانات	٤٠
و. اختبار صلاحية البيانات	٤٣
ي. تقنية تحليل البيانات	٤٤
الباب الرابع	٤٧
نتائج البحث و تحليلها	٤٧
أ. توصيف البيانات	٤٧
ب. تحليل البيانات	٥٤
ج. حدود البحث	٦١
الباب الخامس	٦٤

٦٤.....	الإختتام
٦٤.....	أ. الخلاصة
٦٥.....	ب. الاقتراحات
٦٦.....	ج. كلمة الختام
٦٨.....	المراجع
٧٢.....	الملحق
٩٥.....	السيرة الذاتية.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي اصوات يستعملها قوم ما للتعبير عن مقاصدهم.¹ وإن اللغة العربية تعد من اللغات التي لها دور مهم في حياة المسلمين، لأن القرآن الكريم الذي هو دستور الحياة قد أنزل بلغة العربية، كما جاء في قوله تعالى في سورة يوسف:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ)

فاللغة العربية لها دور أساسي وتعتبر هوية مميزة للمسلمين، ولذلك ينبغي أن تحظى بالاهتمام والعناية من قبلهم. فبفهم اللغة العربية، يسهل على المسلم أن يتقن القرآن والسنة، ويساعده ذلك على تفهم القيم وتطبيقها في الحياة اليومية.² وليست اللغة العربية لغة القرآن فقط، بل تستعمل أيضا في العبادة، والتعليم، والبحوث الدينية، وفي التواصل بين المسلمين في جميع أنحاء العالم.

إلا أن كثيرا من الناس يعانون من صعوبة في فهم اللغة العربية وإتقانها، وذلك لعوامل عديدة، مثل قلة الرغبة في التعلم، وعدم فعالية طرق التدريس، وضعف الدافعية.

نور اللة كورت؛ميران أحمد؛ محمد سالم العتوم الهيجاء, 'اللغة العربية: نشأتها ¹ مجلة كلية الإلهيات بجامعة بينغول, 'ومكانتها في الإسلام، وأسباب بقائها

² S Sumiati, 'Metode Drill Dalam Peningkatan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab', *Al-Maraji': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2019.

ومن أكبر المعوقات التي يواجهها المتعلمون قلة المفردات. فثراء المفردات في اللغة العربية وتعقيدها يشكل تحديا كبيرا للمبتدئين. ومن أهم أسباب هذه المشاكل هو استعمال طرق تعليمية غير متنوعة. فإن الطرق الروتينية تسبب الملل للطلاب وتفقداهم الحافز على التعلم. ولذلك، فإن استخدام الطرق الإبداعية والتفاعلية يعتبر ضروريا لزيادة الدافعية والرغبة في تعلم اللغة العربية. وتعد المفردات أساسا في إتقان أي لغة، فقلتها تعيق القدرة على القراءة والحوار وفهم النصوص. والطالب الذي يملك مفردات واسعة يكون أكثر نشاطا في التواصل والمناقشة باللغة العربية. وإن من أهم جوانب العملية التعليمية هو طريقة التدريس. وقد كثر الحديث في المجال التربوي عن بحث الطرائق الفعالية، لأنها من أساسيات نجاح التعلم، وخاصة في اختيار ما يزيد من نشاط الطلاب وفعاليتهم في الدرس.

في تحديد طريقة التدريس، توجد عدة عوامل ينبغي مراعاتها، مثل الأهداف التعليمية التي يراد تحقيقها، وظروف عملية التعليم، وتوفر الوسائل المساندة. فإذا استطاع المعلم أن يطبق الطريقة المناسبة مع الأخذ بعين الاعتبار تلك العوامل، فإن عملية التعليم والتعلم ستجري بشكل أكثر فاعلية، وستتحسن نتائج تعلم الطلاب.³

وهذا يمثل تحديا أمام المعلمين في تعزيز فهم اللغة العربية. فإن عملية تعلم اللغة تحتاج إلى طريقة تدريس مناسبة، وهي من المهام الأساسية التي يجب على المعلم إتقانها.

³ Arief Armai, 'Pengantar Ilmu Dan Metodologi Pendidikan Islam', 2002.

فإتقان المعلم لأساليب التدريس المختلفة أمر مهم في تعليم اللغة العربية. وباستخدام الطريقة المناسبة، لا يسهل على الطالب فهم المادة التعليمية فحسب، بل يشعر أيضا بالمزيد من الدافعية للتعلم، مما ينعكس إيجابا على تحقيق الأهداف التعليمية، خاصة في إتقان المهارات الأربع في اللغة العربية.⁴ ولا يمكن لأي مادة دراسية أن تصل إلى المتعلمين أو تتحقق أهدافها التربوية في بيئة التعليم دون استعمال طريقة مناسبة، لأن الطريقة هي السبيل الذي ينبغي سلوكه للوصول إلى هدف معين.⁵ من الوسائل التي يمكن اتباعها لمعالجة تدني نتائج تعلم الطلاب هي استخدام الطريقة المناسبة للمادة التعليمية، وجعل الطالب محور العملية التعليمية. وتُعَدُّ طريقة التكرار أو ات من الأساليب التي يُعتقد أنها قادرة على زيادة نشاط الطلاب وتحسين نتائج تعلمهم.

إن تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، وخاصة في المعاهد الإسلامية، له دور كبير في تنمية الجانب الروحي والفكري لدى الطلاب. فاللغة العربية ليست لغة القرآن الكريم فحسب، بل هي أيضا وسيلة للتعليم في مختلف العلوم في هذه المؤسسات.⁶ ويعد معهد المسطورية أحد المؤسسات التعليمية الإسلامية التي تضم برنامجًا لتعليم اللغة العربية كجزء لا يتجزأ من منهاجها الدراسي. ومع ذلك، يواجه الطلاب في هذا المعهد

⁴ Yulia D W I Prihatiningtyas, 'Metode Driil Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Lembaga Pendidikan Bahasa Asing (Lpba) Al-Hikmah Purwokerto', 2020.

⁵ H. M. Ilyas and Abd. Syahid, 'Pentingnya Metodologi Pembelajaran Bagi Guru', *Al-Aulia*, doi:10.31004/irje.v3i3.405.

⁶ Ahmad R, 'Analisis Penguasaan Kosakata Santri Di Pondok Pesantren', *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab.*, 2021.

في الممارسة التعليمية اليومية صعوباتٍ متعددة في فهم اللغة العربية، وخاصة في جانب اكتساب المفردات، والتي تُعدُّ الأساس في بناء المهارات اللغوية. وتمثل هذه الصعوبات عقبةً كبيرةً في سير العملية التعليمية داخل المعهد، مما يستدعي بذل جهود جديّة ومنهجية للتغلب عليها وتحسين مستوى تعلم اللغة العربية لدى الطلاب. كأحد الجهود المبذولة لتحسين فهم الطلاب في معهد المصطلحية وإتقانهم لمفردات اللغة العربية، شعر الباحث برغبة ودافع قوي لإجراء ملاحظة مباشرة على طريقة التكرار المستخدمة في تعليم اللغة العربية في هذه المؤسسة. وتُعدُّ طريقة التكرار من أساليب التعليم التي يمكن الاستفادة منها بفعالية في تعزيز القدرة على فهم المفردات العربية وحفظها. حيث تُركِّز هذه الطريقة على أهمية التمرين المتكرر كوسيلة لتعميق الفهم وتسريع عملية الحفظ والسيطرة على المادة التعليمية لدى الطلاب. ومن خلال خصائصها التي تقوم على التكرار المكثف و المستمر على المفردات، تُعتبر طريقة التكرار وسيلة فعالية تساعد الطلاب على تعزيز الذاكرة والفهم الأمثل للغة العربية.

وانطلاقاً من ذلك، يهدف الباحث إلى دراسة كيفية تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات العربية في معهد المصطلحية، كما يسعى إلى تحديد العوامل التي قد تسهم في نجاح تطبيقها أو تعيق فعاليتها في العملية التعليمية. وبناء على ذلك، جاء عنوان هذا البحث: "تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات العربية في معهد المصطلحية نجالان سمارانج". ومن المأمول أن تسهم نتائج هذا البحث في تطوير طرق

تدريس اللغة العربية في إندونيسيا، وخاصة في بيئة المعاهد الإسلامية، بما يتماشى مع حاجات الطلاب وخصائصهم التعليمية.

ب. أسئلة البحث

١. كيف تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات اللغة العربية في معهد المسطورية الإسلامية نجاليان سمارانج ؟
٢. ما العوامل التي تدعم أو تعيق تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات اللغة العربية في معهد المسطورية الإسلامية نجاليان سمارانج؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات اللغة العربية في معهد المسطورية الإسلامية نجاليان سمارانج
٢. لتحليل العوامل التي تدعم وتعيق تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات اللغة العربية في معهد المسطورية الإسلامية نجاليان سمارانج

د. فوائد البحث

يأمل الباحث أن تسهم نتائج هذا البحث في تقديم رؤى مفيدة لمختلف الأطراف، بما في ذلك المعلمين والمتعلمين والباحثين في المستقبل، لا سيما في فهم تصورات الطلاب حول تطبيق طريقة التكرار في عملية التعليم. ومن المتوقع أن يوفر هذا البحث صورة أوضح حول فعالية طريقة في تنمية المفردات لدى الطلاب،

وتأثيرها على سير العملية التعليمية. كما أن لهذا البحث إسهامًا مهمًا من الناحيتين النظرية والتطبيقية، كما سيتم بيانه بشكل مفصّل في المناقشة الآتية.

١. الفائدة النظرية

يُتوقع أن يُسهم هذا البحث في إثراء الإطار النظري لتعليم المفردات في اللغة العربية، خاصة من خلال استخدام طريقة التكرار. كما يهدف هذا البحث إلى أن يكون إطارًا مرجعيًا ودليلاً وإسنادًا للبحوث المستقبلية ذات الصلة بهذا الموضوع، مما يعزّز الفهم حول كيفية دعم اكتساب اللغة باستخدام طرائق متعددة مثل طريقة التكرار.

٢. الفائدة التطبيقية

أ) الفائدة للمعلمين:

تهدف نتائج هذا البحث إلى تقديم معلومات عملية ونصائح للمعلمين حول كيفية تطبيق طريقة التكرار بفعالية في عملية تعليم اللغة العربية. ومن المتوقع أن تُقدّم هذه النتائج دليلًا عمليًا للمعلمين الذين يرغبون في استخدام طريقة التكرار لتحسين تعليم المفردات لدى الطلاب وجعل تعلم اللغة أكثر جذبًا وتشويقًا.

ب) الفائدة للطلاب

يمكن أن يُشجّع هذا البحث الطلاب على الاستفادة من طريقة المبطّنة كمصدر للتحفيز والدعم في تعلم اللغة العربية. ويُؤمل أن يُسهم هذا البحث في تعزيز تحصيل المفردات لدى الطلاب، وتشجيعهم على اتباع نهج تعليمي أكثر فاعلية واستقلالية وسهولة في الاستيعاب.

ج) الفائدة للباحثين

يُتوقع أن يُقدّم هذا البحث رؤى جديدة للباحثين، ويوسّع من فهمهم حول تعليم المفردات في اللغة العربية باستخدام الطريقة المُتبّعة. كما يهدف البحث إلى استكشاف كيفية إسهام طريقة بشكل خاص في تنمية مفردات الطلاب، مما يُسهم في تطوير الممارسات المستقبلية في مجال تعليم اللغة.

٣. الفائدة الاجتماعية

أ) تعزيز الكفاءة في اللغة العربية

الطلاب الذين يُجيدون التحدث باللغة العربية يمكنهم أن يسهموا في نشر العلوم الدينية والثقافة الإسلامية على المستوى العالمي

ب) رفع سمعة المؤسسة

إن نجاح تطبيق هذه الطريقة يمكن أن يُسهم في رفع مكانة معهد المسطورية كمعهد متميّز في تعليم اللغة العربية.

الباب الثاني

المهيكل النظري

أ. الدراسات النظرية

١. تطبيق طريقة التكرار

التطبيق هو عملية تنفيذ خطة تم إعدادها بدقة ومنهجية وبعناية كاملة.^٧ في القاموس الكبير للغة الإندونيسية، يُعرف التطبيق بأنه القيام بالتطبيق أو الإجراء. يتم تنفيذ هذه المرحلة بعد أن تُعتبر جميع جوانب التخطيط مكتملة وجاهزة للتطبيق على أرض الواقع. يشمل التنفيذ خطوات منظمة ووجود آليات محددة ضمن نظام معين، مما يساعد على تحقيق النتائج المرجوة بما يتوافق مع الأهداف الأصلية للتخطيط. بعبارة أخرى، التطبيق هو التجسيد العملي للخطة التي تم إعدادها بشكل شامل.^٨ من التعريف المذكور أعلاه يمكننا أن نستنتج أن التطبيق ليس مجرد نشاط عادي، بل هو عملية مخططة تُنفذ بجدية ووفقاً لمعايير وقواعد محددة، بهدف تحقيق غاية

⁷ Nurdin Usman, *Konteks Implementasi Berbasis Kurikulum* (Grasindo, 2002).

⁸ Zuni Humairoh and Luthfiyatul Kahimah, 'Implementasi Metode Drill Untuk Meningkatkan Kemampuan Membaca Siswa Kelas III Pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia', *Abnauna: Jurnal Ilmu Pendidikan Anak*, 2023, doi:10.52431/jurnalilmupendidikananak.v2i1.2187.

معينة. ومن أجل بلوغ هذا الهدف، لا بد من وجود شبكة تنفيذ موثوقة يمكن الاعتماد عليها في إنجاز المهام المطلوبة بكفاءة.

إنّ تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات في اللغة العربية يُعدّ تجسيداً حقيقياً لخطة التعليم التي تم إعدادها بشكل منهجي ومنظم. وفي هذا السياق، لا يُنظر إلى التطبيق على أنه مجرد تنفيذ للأنشطة التعليمية، بل هو عملية مقصودة تهدف إلى تعزيز إتقان الطلاب لمفردات اللغة العربية من خلال أسلوب مكثف ومتكرر. إنّ تطبيق طريقة التكرار لا يُعتبر تكراراً آلياً فحسب، بل هو جزء من نشاط تعليمي مُخطط بعناية، يشمل شبكة من المنفذين (المدرسين والطلاب)، ويهدف إلى تحقيق نتائج مثلى تتمثل في تحسين قدرة الطلاب على فهم مفردات اللغة العربية واستخدامها بشكل نشط وهادف.

تستخدم طريقة التكرار على نطاق واسع في العملية التعليمية لما لها من مزايا عديدة. فهي تُمكن الطلاب من إتقان مهارات معينة في وقت قصير من خلال التمارين المتكررة. كما تُسهم هذه الطريقة في تنمية انضباط الطلاب في التعلم، وتعوّدهم على استخدام المهارات التي اكتسبوها. وإنّ التمرين المستمر يُعزّز كذلك من قوة الذاكرة والفهم لدى الطلاب، مما يجعل عملية التعلم أكثر فاعلية.

ومع ذلك، فإن لطريقة التكرار عددًا من السلبيات. فهي غالبًا ما تُعتبر مملة لأنها تعتمد فقط على تكرار التعليمات من المعلم، مما قد يؤدي إلى شعور الطلاب بالملل بسرعة. كما أن هذه الطريقة قد تُعيق تنمية مهارات التفكير النقدي والمبادرة والإبداع لدى الطلاب، لأنهم يكتفون بتنفيذ الأوامر دون أن يُمنحوا فرصة للتفكير المستقل. بالإضافة إلى ذلك، تُعدّ هذه الطريقة غير مناسبة لمتطلبات التعليم في القرن الحادي والعشرين، الذي يُركّز على التفكير النقدي، والابتكار، وبناء الشخصية القوية. ولهذا، فإن نجاح تطبيق هذه الطريقة يعتمد إلى حد كبير على قدرة المعلم ورغبته في دمجها مع أساليب تعليمية أكثر ابتكارًا.⁹

في سياق تنفيذ عملية التعليم، لا بد أن تشمل أربعة عناصر رئيسية، وهي: التخطيط، والتنفيذ، والمناقشة، والتقييم.

(أ) تخطيط التعليم

في سياق عملية التعليم، يُعدّ المعلم أو المربيّ ذا دور استراتيجي للغاية، حيث يُعتبر أحد العوامل الحاسمة في نجاح العملية التعليمية. ويعود ذلك إلى طبيعة التفاعل المباشر والمكثف بين المعلم والمتعلم،

⁹ Farhan Alimuddien, Budi Santoso, and Mustain Mustain, 'Penerapan Metode Drill Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Terhadap Hasil Belajar Siswa 7B Mts As-Sunnah Cirebon', *Jurnal Al-Fawa'id : Jurnal Agama Dan Bahasa*, 2022, doi:10.54214/alfawaid.vol12.iss1.173.

إذ يقوم المعلم بدور المخطط والمنقذ والمقيّم لتحقيق الأهداف التعليمية المرجوة. لذلك، فإن الكفاءة المهنية للمعلم تتطلب منه القدرة على تخطيط التعليم بشكل منهجي ومنظم، نظرًا للعلاقة الوثيقة بين جودة التخطيط ونجاح العملية التعليمية بشكل عام. إن التعليم هو مجموعة من الأنشطة المنظمة والمخططة لها، وتهدف إلى تنمية قدرات المتعلمين لبلوغ الكفاءات المحددة. وبناءً عليه، فإن تخطيط التعليم يُعدّ مكونًا أساسيًا يعمل كمرجع عملي في تنفيذ عملية التعليم والتعلم بشكل فعال وناجح.¹⁰

يعدّ تخطيط التدريس عملية اتخاذ قرارات بشأن عدد من البدائل التي سيتم اختيارها وتنفيذها بهدف تحقيق الأهداف التي تم تحديدها مسبقًا. ويشمل هذا التخطيط سلسلة من القرارات الاستراتيجية والتفصيلات المتعلقة بأهداف التعليم، وتحديد السياسات، وصياغة البرامج، واختيار الطرق والإجراءات المناسبة، وتحديد نوع الأنشطة التي سيتم تنفيذها في العملية التعليمية.¹¹

¹⁰ I Putu Widyanto and Endah Tri Wahyuni, 'Implementasi Perencanaan Pembelajaran', *Satya Sastraharing*, 2020.

¹¹ Nana Suryapermana, 'Manajemen Perencanaan Pembelajaran', *Tarbawi: Jurnal Keilmuan Manajemen Pendidikan*, 2017, doi:10.32678/tarbawi.v3i02.1788.

ويظهر تخطيط التدريس الذي يُعدّه المعلمون، بصفتهم في طبيعة العملية التعليمية لتفاعلهم المباشر مع المتعلمين، من خلال عدد من الجوانب الآتية:

- إعداد مادة التعليم
 - قبل بدء عملية التعليم، يقوم الأستاذ أولاً بإعداد المادة التي سيتم تدريسها.
 - استخدام الطريقة المناسبة للمادة المراد تدريسها
 - نظراً لأن المادة التي يتم تدريسها هي المفردات، فإن الطريقة المستخدمة هي طريقة التكرار، مدموجة بطريقة المحاضرة.
 - تحديد الوسائل التعليمية
 - عادةً ما تُدعم طريقة التكرار هذه بوسائل مرئية مثل جهاز العرض (البروجكتور)، وذلك لجعل عملية التعليم أكثر تنوعاً
- (ب) تنفيذ

يعدّ التنفيذ في عملية التعليم مرحلةً مهمة تربط بين التخطيط والممارسة الفعلية. وتعتمد نجاح هذه المرحلة على جودة الأداء، ومشاركة جميع الأطراف، والقدرة على التكيف مع الاحتياجات والتحديات الميدانية.

أما تنفيذ طريقة التكرار في تعليم ترجمة القرآن الكريم في معهد

المسطورية الإسلامي، فيبدأ بالمرحلة الأساسية وهي تكرار ألفاظ المفردات ثلاث مرات على الأقل، ثم يتبع ذلك بعملية الترجمة الجماعية، ويُستكمل بالتدريبات التفاعلية كالمسابقات والألعاب. تجمع هذه الاستراتيجية بين أسلوب التكرار القياسي والعناصر الإبداعية، مثل الوسائط المرئية والأنشطة السياقية. وتستغرق الحصة الدراسية ساعة واحدة، تبدأ بالتمهيد، ثم التمهيد المعرفي لاستدكار الدرس السابق، تليها الأنشطة الأساسية، وتنتهي بالخاتمة.

ج) مناقشة

يعتبر النقاش أحد أساليب التعليم، حيث يقدم المعلم مسألة أو مشكلة للطلاب، ويُمنحون الفرصة لحلّها جماعيًا مع زملائهم. وخلال النقاش، يستطيع الطلاب إبداء آرائهم، والاعتراض على آراء الآخرين، وتقديم الاقتراحات والنصائح في إطار حلّ المشكلة من جوانب متعددة.

وبعد مرحلة التكرار الشفهي والترجمة، يُشارك الطلاب في نقاش يهدف إلى تفسير المفردات ضمن سياق واقعي. ويُساهم هذا النقاش في تعزيز فهم المعنى وتقليل الشعور بالملل. وكما أظهرت

بعض الدراسات، فإن النقاش الجماعي يُساهم في إثراء التوظيف السياقي للمفردات.

(د) التقويم

يُعَدُّ التقويمُ عمليةً جمع البيانات بشكلٍ شاملٍ وعميقٍ، تتعلّق بقدرات المتعلّمين، بهدف فهم العلاقة بين الأسباب والنتائج، ونتائج التعلم، بحيث يُمكن أن يكون أساساً في تشجيع المتعلّمين وتخفيفهم على تطوير قدراتهم التعليمية بشكلٍ أمثل. وفي تعليم اللغة العربية في معهد المسطورية الإسلامي، يُنفَّذ التقويم مباشرةً بعد نشاط التكرار والمناقشة، من خلال اختبارٍ قصيرٍ أو ملاحظة مباشرة. وتُستخدَم نتائج هذا التقويم كمرجعٍ للتأمل في مدى النجاح أو الضعف، وكذلك لتصميم تحسيناتٍ تُطبَّق في الجلسات القادمة.

٢. طريقة التكرار

تعدّ طريقة التدريس إحدى الوسائل الفعّالية والمهمّة في عملية التعليم، لأنها تؤدي دوراً رئيسياً في تنظيم أنشطة التعلم وفي إيصال المادة الدراسية. ولا يستطيع المعلم أن يغضّ الطرف عنها، لأنه من دون طريقة تدريس يعتمد عليها المعلم، لن تتحقّق الأهداف التربوية العامة ولا الخاصة.^{١٢}

مبارك الكبير، 'طرائق التدريس'، ٢٠١٩، ١٢

وفقًا لمعجم اللغة الإندونيسية الكبير، تُعرّف الطريقة بأنها أسلوب منظم ومنهجي يُستخدم لتنفيذ أو تسهيل عمل معيّن بهدف الوصول إلى النتائج المرجوة. وتُعدّ طريقة التدريس أسلوبًا منظمًا في تقديم المادة التعليمية للطلاب، بهدف تحقيق النتائج التعليمية المتوقعة. وتعمل هذه الطريقة كوسيلة تُسهّل عملية التعليم، وتُمكن المعلم والطلاب من الوصول إلى الأهداف التعليمية المحددة.^{١٣}

التكرار في اللغة مصدر من اللغة العربية كَرَّرَ - يَكْرُرُ - تَكَرَّرَ معناه التكرار أو مراجعة المادة التي تمّ تدريسها من قبل المعلم وتقديمها. يشرح كما نقله محمد زين طريقة التكرار على أنها طريقة لتكرار الحفظ الذي سمعوا الدعلم سابقا. يصف سعد الله طريقة التكرار في كتابه بعنوان "الطريقة العملية في حفظ القرآن الكريم" الذي نقله زينل مصطفى، أن طريقة التكرار هي طريقة حفظ الشيء الذي حفظوا مسبقا. يهدف التكرار إلى حفظ التحفيظ بشكل صحيح. وطريقة التكرار هي طريقة قيمة وفعالية لتطوير الأفكار والتأملات الواثقة.^{١٤}

تعدّ طريقة التكرار نهجًا في مجال التعليم والتدريس يهدف إلى تدريب الطلاب على فهم المادة التي تمّ تدريسها. وتنفذ هذه الطريقة من خلال

¹³ Sam Zulfiah, 'Metode Pembelajaran Bahasa Arab', *NUKHBATUL 'ULUM: Jurnal Bidang Kajian Islam*, 2016.

¹⁴ سوغينج هاريادي، 'تحليل طريقة التكرار في تعليم النحو بمعهد مفتاح الهدى سومير' (بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج) بالكتي سينار رزقي.

تكرار نشاط معين بشكل مستمر وبجدية تامة، مما يُسهم في تعزيز وإتقان المهارات المكتسبة حتى تُصبح أكثر رسوخًا وديمومة.^{١٥} ويمكن القول إن طريقة التكرار هي أسلوب تدريسي يستخدمه المعلمون لتسهيل عملية الحفظ وزيادة التمارين التطبيقية، حيث تهدف إلى جعل الطلاب أكثر نشاطًا في حل التمارين من خلال استغلال قدراتهم، وذلك لمساعدتهم على تحقيق أداء تعليمي متميز. والميزة الخاصة لهذه الطريقة هي تكرار الشيء ذاته عدة مرات ضمن النشاط التعليمي.

وفقا لسيف البحر جمارة، فإن طريقة التكرار تُعدّ تقنية تُستخدم لتشكيل العادات الإيجابية، والمساعدة في تطوير المهارة، والدقة، والسرعة، وكفاءة الفرد.^{١٦} وفي تنفيذها، يُقدّم للطلاب أولاً الفهم النظري قبل تطبيقه عمليا. وبناءً على مختلف الآراء التي تم عرضها، يمكن تعريف طريقة التكرار بأنها تمرين يُؤدى بشكل متكرر ومستمر بهدف اكتساب المهارة والتمكن من تطبيق المعرفة التي تم تعلمها.

بحسب دارماوان فإن طريقة التكرار توفر تجربة تعليمية أكثر واقعية من خلال تقديم تمارين وأسئلة لاختبار قدرة الطلاب على حل المسائل بسرعة.

¹⁵ Ahmad Muradi, *Bahasa Arab Dan Pembelajarannya Ditinjau Dari Berbagai Aspek* (PUSTAKA PRISMA YOGYAKARTA, 2011).

¹⁶ Syaiful Bahri Djamarah and Zein Aswan, *Strategi Belajar Mengajar*, 2010.

ومن هذا الرأي، يمكن الاستنتاج أن طريقة التكرار تتطلب مهارة في أداء التمارين، وتدريب الطلاب على أن يكونوا أكثر سرعة وكفاءة. ويُؤمل من تطبيق طريقة التكرار في تعليم اللغة العربية أن يكون حلاً فعالاً لتعزيز حصيلة المفردات لدى الطلاب، وتحفيزهم على التعلم، وجعل عملية التعلم أكثر متعة. بالإضافة إلى ذلك، تساعد هذه الطريقة الطلاب على إدراك أن تعلم اللغة العربية أمر يسير، كما تساهم في تحسين قدرتهم على حفظ المفردات.^{١٧}

(أ) تعريف المفردات

تُعرّف المفردات، كما ورد في "القاموس الكبير للغة الإندونيسية"، بأنها مجموعة الكلمات أو خزانة الكلمات التي يمتلكها الفرد. وتُسمّى في اللغة العربية بـ"المفردات"، وفي اللغة الإنجليزية "vocabulary"، وهي تشير إلى مجموعة الكلمات التي يعرفها ويملكها شخص ما أو جماعة عرقية معينة، وتُعد جزءاً من لغة معينة. وبعبارة أخرى، فإنّ المفردات في اللغة العربية تفهم على أنّها مجموعة الكلمات

¹⁷ Hafidh Nur Fauzi and Muhammad Arif Darmawan, 'Penerapan Metode Drill Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Meningkatkan Hasil Belajar', *Jurnal Komunikasi Dan Pendidikan Islam*, 2019.

التي يعرفها ويستخدمها جماعة من الناس في سياق اللغة

العربية.^{١٨}

في تعلم المفردات، من المهم جدا الانتباه إلى اختيار الكلمات التي ستدرس. ووفقا كما نقله لرأي طعيمة كما شرحه يسري مصطفى، توجد عدّة مبادئ في اختيار المفردات للمتعلمين من غير الناطقين الأصليين باللغة العربية، ومنها:

- التواتر: أي اختيار الكلمات التي تكثر ورودها وتُستخدم في المحادثات اليومية.
- التوازن: أي اختيار المفردات الشائعة الاستخدام في مختلف البلدان العربية.
- الموضوعية: أي اختيار الكلمات التي لها معانٍ خاصّة وتُستخدم في مجالات معيّنة.
- الألفة: أي اختيار الكلمات المألوفة والشائعة بين الطلاب وترك الكلمات النادرة الاستخدام، مثل اختيار كلمة "جهل" التي هي أكثر شيوعاً من "غُي" الشمول: أي اختيار الكلمات العامة التي يمكن استعمالها في سياقات متعدّدة.

¹⁸ Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Gramedia Pustaka Utama, 2008).

- الأهمية: أي اختيار المفردات التي تُعدّ مهمّة وكثيرة الحاجة لدى الطلاب.
- العروبة: أي تفضيل الكلمات العربية الأصيلة ولو وُجدت لها مرادفات من لغات أخرى.¹⁹

ب) محاكاة المفردات

يُعدّ محاكاة المفردات جوهر طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية، لأنّ إتقان الصوت والنطق الصحيح يُعتبر أساساً أولياً لتمكين الطالب من حفظ المفردات وفهمها واستعمالها بطريقة صحيحة. في هذه المرحلة، يؤدي المعلم دور النموذج الرئيسي في نطق المفردات الجديدة التي يتم تقديمها للطلاب.

تبدأ المرحلة بنطق المعلم للمفردة بطوّ ووضوح وباللفظ الصحيح لأصوات الحروف العربية، مع التركيز على مخارج الحروف وصفاتها المميزة في اللغة العربية. ويمكن للمعلم أن ينطق الكلمة ضمن سياق جملة، حتى يفهم الطالب النغمة والإيقاع الطبيعي في اللغة. على سبيل المثال، ينطق المعلم كلمة "كتاب" عدّة مرات، ثم يُطلب من الطلاب تكرارها

¹⁹ M. Abdul Mustofa, Bisri and Hamid, *Metode Dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* (UIN-Maliki Press, 2016).

بشكل جماعي. إنّ هذا التكرار الجماعي يفيد في بناء الثقة بالنفس وتشجيع الطلاب على التدريب دون خوف من الخطأ. ويمكن تكرار هذا التدريب من ثلاث إلى خمس مرات أو أكثر حتى يقترب نطق الطالب من النطق الصحيح.^{٢٠} بعد التكرار الجماعي، يقوم المعلم باختيار الطلاب واحدا تلو الآخر لنطق المفردات بشكل فردي. ويهدف هذا التدريب الفردي إلى معرفة مدى قدرة الطالب على تقليد النطق بشكل دقيق، وكذلك لإعطاء تغذية راجعة مباشرة من المعلم في حال وجود خطأ. يجب تصحيح كل خطأ في النطق فوراً بطريقة لا تُضعف من حماسة الطالب، بل يقدم المعلم المثال الصحيح مرة أخرى بأسلوب إيجابي ويشجع الطالب على التكرار حتى ينطق الكلمة بشكل صحيح.

(ج) فهم المفردات

في طريقة التكرار، يعد فهم المفردات مرحلة مهمة تلي تعرف الطلاب على الكلمات وتدريبهم على نطقها. فبدون فهم المعنى، تصبح التكرارات مجرد حفظ خال من التأثير في كفاءة اللغة بشكل شامل. لذلك، فإن طريقة التكرار الفعالة لا

²⁰ Sumiati, 'Metode Drill Dalam Peningkatan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab'.

تقتصر على تكرار الأصوات فحسب، بل تهدف أيضا إلى ترسيخ معاني الكلمات بسياق واقعي وبطريقة متكررة. وتوصي هذه الطريقة بالألا يقدم المعلم الترجمة الفورية للكلمة إلى لغة الطالب الأم، لأن ذلك قد يعيق تطور التفكير باللغة المستهدفة (اللغة العربية). ولا تعطى الترجمة إلا إذا دعت الحاجة الضرورية. ويفضل أن يبنى الفهم من خلال ربط المعنى بالسياق مباشرة. وبعد فهم المعنى سياقيا، يكتب المعلم المفردة على السبورة، مما يتيح للطلاب فرصة رؤية شكل الكلمة المكتوب، وربط الصوت بالمعنى والشكل البصري. ثم يطلب من الطلاب قراءة الكلمة وكتابتها في دفاترهم كتمرين حركي وبصري يعزز ذاكرتهم تجاه تلك المفردة.

تنقسم مهارة المفردات إلى نوعين: المفردات النشطة الإنتاجية والمفردات السلبية الاستقبالية. فالمفردات النشطة الإنتاجية، وهي ذات طابع تعبيرى، تُستخدم عند التحدث أو الكتابة، أما المفردات السلبية الاستقبالية فتُستخدم في أنشطة الاستماع والقراءة.²¹

²¹ M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa Dalam Pengajaran* (Penerbit ITB, 1996).

د) استخدام المفردات

يُعَدُّ استخدام المفردات في طريقة التكرار مرحلةً متقدمة تهدف إلى تفعيل إتقان المفردات بشكل عملي من خلال مجموعة من التدريبات المتكررة، سواءً شفهيًا أو كتابيًا، مثل: تكرار الجمل، واستبدال الكلمات داخل الجمل، وتغيير بنية الجملة، بالإضافة إلى تدريبات السؤال والجواب، وتأليف الجمل تحت شراف المعلم.

وذلك حتى لا يقتصر دور الطالب على حفظ معنى الكلمة فقط، بل يتمكن أيضًا من استخدامها بشكلٍ نشط، دقيق، وسياقي في مختلف مواقف التواصل الواقعي، سواءً في صورة حوار بسيط أو في كتابة جمل تعبر عن فهمه وإتقانه للمفردات بشكل شامل.^{٢٢}

هـ) تقويم

يهدف تقييم تعلّم المفردات إلى معرفة مدى فهم الطلاب للمفردات التي تم تدريسها، ويمكن تنفيذه من خلال وسائل متعددة، مثل: طلب من الطالب بشكل فردي أن يؤلف جملة باستخدام المفردات التي تعلمها، سواءً شفهيًا أو كتابيًا،

²² Suharisimi Arikunto, *Managemen Penelitian* (Rineka Cipta, 2007).

أو إشراك مجموعة من الطلاب في تطبيق تلك المفردات في حوار نشط بين أعضاء المجموعة، بالإضافة إلى مطالبتهم بالتعرف على الأشياء الحقيقية أو الإشارة إليها مما له علاقة مباشرة بالمفردات التي تم تناولها، وذلك من أجل قياس قدرتهم بطريقة سياقية.

وفي سياق هذا التقويم، يتم منح مكافآت أو جوائز للطلاب أو المجموعات التي تقدم الإجابات الصحيحة، كوسيلة لتعزيز دافعهم للتعلم، بينما يتم توجيه الطلاب الذين يخطئون من خلال عملية تصحيح تربوية بناءة، تهدف إلى تصحيح الخطأ وزيادة فهمهم لاستخدام المفردات بشكل صحيح.^{٢٣}

٣. المفردات

تُعدّ مفردات اللغة من العناصر الأساسية في عملية تعلّم أيّ لغة أجنبية، بما في ذلك اللغة العربية، وهي الخطوة الأولى التي يجب أن يمرّ بها كل متعلم للغة العربية، لأنها تُعدّ من الشروط الأساسية لمن أراد إتقان المهارات اللغوية. ففي سياق تعلّم اللغة، تُعتبر السيطرة على المفردات جانبًا بالغ الأهمية، حيث تبدأ عملية تعليم اللغة العربية غالبًا من خلال التعرف على المفردات. وقد

²³ Maswan Ahmadi, 'Teknik Pembelajaran Mufradat Dalam Perspektif Teori Belajar Edward Lee Thorndike', *AL-WARAQAH Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2024, doi:10.30863/awrq.v4i2.5547.

عرّفت المفردات في "قاموس اللغة الإندونيسية الكبير" بأنها: حصيلة الكلمات أو الثروة اللفظية، وتُعرف في اللغة العربية بمصطلح "المفردات".

المفردات هي مجموعة من الكلمات التي تُكوّن اللغة. وتُسمّى الكلمة في اللغة العربية بـ "الكلمة"، وهي ما تُركّب من حروفٍ هجائيةٍ وله معنى. والحروف الهجائية هي مجموعة من الحروف في اللغة العربية، وعددها تسعة وعشرون حرفاً، تبدأ بحرف الألف (ا) وتنتهي بحرف الياء (ي). وتُقسّم "الكلمة" في اللغة العربية إلى ثلاثة أقسام، وهي: الاسم، والفعل، والحرف. الكلمة هي أصغر وحدة حرة في اللغة. ويميز هذا التعريف الكلمة عن الصيغة الصرفية (المورفيم). فالمورفيم هو أصغر وحدة لغوية لا يمكن تقسيمها إلى أجزاء أصغر ذات معنى مستقل. وبناءً على ذلك، تتكوّن الكلمة من مورفيمات متعددة. فعلى سبيل المثال، في اللغة العربية، تتكوّن كلمة "معلّم" من مورفيم واحد، أما "المعلّم" فتتكوّن من مورفيمين، وهما: "ال" و"معلّم". وأما الكلمة التي تتكوّن من ثلاثة مورفيمات، فهي مكوّنة من عدة وحدات صرفية لكل منها معنى مستقل. مثال ذلك: "المعلّمون"، فهي مكوّنة من ثلاثة مورفيمات، وهي: "معلّم"، "ال"، و"ون".^{٢٤} يمكن تعريف المفردات أيضاً

²⁴ Asalib Muhammad Ali Al-Khuli and Diterjemahkan Oleh Sudi Yahya Husein, *Asalib Tadris Al-Lughah Al-Arabiyyah* (CV.Alfa Press, 2023).

بأنها مجموعة أو قائمة من الكلمات التي تُستخدم في لغة معينة، أو التي يستعملها الناطقون بتلك اللغة.^{٢٥}

تعدّ المفردات أحد الجوانب الأساسية في أيّ لغةٍ، ومنها اللغة العربية، بالإضافة إلى قواعد النحو (التركيب)، وعِلْم الصَّرْف (التَّصْرِيف)، وعِلْم الأصوات (الفونيتيك). وتتنازُّ المفرداتُ في اللغة العربية بدور ووظيفة وأثر بارزٍ في عملية التعلُّم. وخاصةً للطلّاب في إندونيسيا، فإنَّ تعلُّم اللغة العربية يعني كذلك تعلُّم لغةٍ أجنبيةٍ أو لغةٍ ثانية.^{٢٦}

ووفقاً لبصري مصطفى، فإن المفردات عنصرٌ مهمٌّ وشرطٌ أساسيٌّ في عملية تعلُّم اللغة الأجنبية. فالمتعلم الذي يدرس أية لغة لا بد له من إتقان مفرداتها، لأنه من دون فهم المفردات، سيواجه صعوبةً كبيرةً أو قد يكون من المستحيل عليه أن يُتقن المهارات اللغوية التي يتعلمها. ولهذا السبب، يجب في بداية التعليم أن يُوجَّه المتعلِّمون إلى إتقان المفردات إتقاناً جيداً.^{٢٧}

²⁵ Sumiati, 'Metode Drill Dalam Peningkatan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab'.

²⁶ Sri Wahyuningsih, 'Pengajaran Kosakata Bahasa Arab Siswa Melalui Media Permainan Pohon Pintar', *Al-Af'idah*, 2018.

²⁷ Mustofa, Bisri and Hamid, *Metode Dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*.

لأنَّ أساس تعلم المفردات يُعدُّ مطلباً رئيسياً لا بُدَّ من إتقانه وتعمقه كشرط أساسي لكل من يتعلم اللغة العربية.^{٢٨} فالمفردات، التي تُسمى في اللغة العربية بالمفردات وفي اللغة الإنجليزية vocabulary ، هي مجموعة أو تجميع كلمات يعرفها شخصٌ ما أو كيانٌ آخر في لغة معينة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تعريف المفردات بأنها مجموعة من الكلمات التي يفهمها الشخص ولديه القدرة على استخدامها لتكوين جمل جديدة.^{٢٩}

الهدف الرئيسي من تعليم المفردات ليس مجرد تمكين الطلاب من حفظ أكبر عدد ممكن من الكلمات دون فهم واضح لمعانيها. ذلك لأن المفردات ليست فقط مجموعة من الكلمات التي يجب تذكرها، بل هي أحد العناصر الأساسية في اللغة التي تهدف إلى بناء الفهم والتواصل. يُقال إن الطالب يتقن المفردات حقاً إذا لم يقتصر على تذكر شكل الكلمات فحسب، بل فهم معانيها، وكان قادراً على استخدامها بشكل صحيح في سياق جمل صحيحة ومناسبة. تشمل إتقان المفردات القدرة على اختيار الكلمة المناسبة، وتركيبها نحويًا، وتكييفها مع ظروف التواصل المختلفة. لذلك، في عملية تعليم المفردات، لا يكفي أن يعرف الطالب أو يحفظ قائمة الكلمات،

²⁸ Ismatul hidayah Annafik Fuad and Annafik Fuad Hilmi, 'Implementation Of Arabic Vocabulary Learning (Mufrodlat) At Darussalam Gontor Boarding School', 2022.

²⁹ Nugrawiyati Jepri, 'Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah', *El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama*, 2015.

بل يجب تدريبه على استخدامها في الحياة الواقعية. يمكن أن يكون هذا الاستخدام شفهياً مثل المحادثات اليومية أو النقاشات، أو كتابياً مثل كتابة الجمل والفقرات أو المقالات. وبذلك يصبح تعليم المفردات أكثر معنى لأنه يشمل الفهم والتطبيق والاستخدام السياقي.³⁰

٤. طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية

في تعليم اللغة العربية، تُعتبر طريقة التكرار من الطرق التي يُعتمد عليها. فإضافة إلى تمكين الطالب من فهم كيفية القراءة وحفظ المفردات باستخدام هذه الطريقة، فإن الطالب يستطيع أيضاً بسهولة حفظ الحروف التي يقرأها ويحفظها. إن طريقة التكرار في تعلم اللغة العربية تركز على التكرار لتعزيز فهم المفردات. وتساهم هذه الطريقة في تقوية حفظ الطلاب للمفردات العربية، ولها فوائد في تعزيز قوة الذاكرة لدى الطلاب فيما يتعلق بالمفردات.³¹ من الطرائق التي يمكن تطبيقها لتحسين إتقان المفردات في اللغة العربية هي طريقة التكرار. ويُتوقع من استخدام هذه الطريقة في تعليم اللغة العربية أن تساعد في التغلب على صعوبة حفظ المفردات لدى المتعلمين، وكذلك

عزة العليا، "تنفيذ تعليم المفردات باستخدام قاموس" شاملة" لدى الطلاب قسم تعليم اللغة العربية الدفعة ٢٠١٨ بجامعة والي ساغا الإسلامية الحكومية سمارانج

³¹ Muhammad Zikran Adam and Laily Fitriani, 'E-ISSN: 2985-4725 Implementation of the Drill Method in Learning Arabic with a Communicative Approach', *Journal of Arabic Language Learning and Teaching (JALLT)*, 2023 <<https://ejournal.iain-palangkaraya.ac.id/index.php/jallt>>.

في زيادة دافعتهم نحو التعلّم. وبهذا، تصبح عملية التعليم أكثر متعة، ويُدرِك المتعلّمون أن تعلّم اللغة العربية أمر سهل. بالإضافة إلى ذلك، تُسهم هذه الطريقة في تعزيز قدرة المتعلّمين على تذكّر المفردات العربية.³² الطريقة التكرارية هي من الأساليب التعليمية الفعّالة في تحسين إتقان اللغة العربية، لا سيما في جانب المفردات والقواعد النحوية. فمن خلال التطبيق الصحيح لهذه الطريقة، يمكن أن تساعد المتعلّمين على حفظ اللغة العربية واستعمالها بطلاقة أكبر. ومع ذلك، ولجعل عملية التعليم أكثر جاذبية وفعّالية، ينبغي دمج الطريقة التكرارية مع طرائق أخرى تتسم بالتواصلية والسياقية، بحيث تكون ملائمة لاحتياجات المتعلّمين وتُسهم في تعزيز قدراتهم اللغوية بشكل متكامل.

تعلّم المفردات له دور مهمّ في نشاط ترجمة القرآن الكريم، لا سيما في سياق تعليم اللغة العربية في بيئة المعاهد الإسلامية. وتُعَدُّ الترجمة الحرفية لكل كلمة طريقة فعّالة لفهم القرآن الكريم، لأنها تتطلّب إتقان المفردات بشكل دقيق وعميق.³³ فالمفردات ليست مجرد مجموعة من الكلمات المحفوظة، بل

³² Atna Akhryani Radiatul Jannah, Sitti Hasnah, 'Implementasi Metode Drill Dalam Mengatasi Kesulitan Menghafal Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah', *Al Bariq*, 2023.

³³ Mahmud Mau Robbi Ahmad Mizan Rosyadi Abdul Jalil Mannan, 'Pendampingan Terjemah Perkata Pada Komunitas Translator Di Ponpes Bustanul Ma'arif Jember', *An-Nuqtah: Journal of Education and Community Service*, 2022.

هي الأساس الرئيسي في بناء الفهم والتواصل اللغوي. ومن خلال إتقان المفردات، يستطيع الطالب أن يتعرف على شكل الكلمة ومعناها ووظيفتها في الجملة، مما يُمكنه من ترجمة الآيات القرآنية ترجمةً سياقيةً وصحيحة. لذلك، فإنَّ إتقان المفردات لا يُعدَّ شرطاً أولياً في تعلم اللغة العربية فحسب، بل هو أيضاً جسرٌ مهمٌ لفهم محتوى القرآن الكريم ورسائله بعمقٍ أكبر.

يُطبَّق التعلُّم باستخدام طريقة التكرار بشكل خاصّ في نشاط تعليم ترجمة القرآن الكريم في معهد "الماسطوريّة" الذي يقع في نغاليان، سمارانغ. وفي التطبيق العملي، تُنفَّذ طريقة التكرار في تعليم ترجمة القرآن الكريم من خلال تكرار تلاوة آيات القرآن الكريم كلمةً كلمةً بشكل مستمر، يتبعها النطق بمعاني كلّ كلمة من كلمات القرآن الكريم بشكل جماعي بين الأستاذ والطلاب. ونظراً لأنَّ ألفاظ القرآن الكريم مكتوبة باللغة العربية، فإنَّ هذا التعليم يرتبط ارتباطاً وثيقاً بتحسين إتقان المفردات في اللغة العربية. لذلك، يعتقَد أنَّ هذا النشاط التعليمي يُسهم إسهاماً إيجابياً في تعزيز قدرة الطلاب على فهم المفردات العربية وإتقانها بطريقة أكثر فاعلية وسياقية.

أثناء سير النشاط، يطلب من كلّ طالب أن يُصنِّعِ بانتباه إلى ألفاظ القرآن الكريم التي ينطق بها الأستاذ. ويُجرى الاستماع باستخدام مصحف موضوع على مائدة كلّ طالب، أو من خلال عرض الألفاظ القرآنية بواسطة وسيلة عرض بصريّة كجهاز العرض البروجكتور.

مثال على لفظ من القرآن الكريم في سورة البقرة الآية ٧٨:

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

يبدأ الأستاذ بقراءة كل لفظ على حدة ابتداءً من كلمة "و"، ثم يُكرّر الطلاب اللفظ بعده، ثم يأمرهم الأستاذ بترجمة كلمة "ومنهم"، ثم ينتقل إلى المفردة التالية. بعد ذلك، يرّد الطلاب بصوت عالٍ كل لفظٍ ينطقه الأستاذ تكرارًا، وفي الوقت نفسه يُطلب منهم أن يَحْمِنُوا أو يذكروا معنى كل لفظٍ من تلك الألفاظ

باللغة الإندونيسية، والعكس.

إنّ تكرار هذا النمط بشكل مستمرّ يهدف إلى تقوية الذاكرة وتوسيع إتقان المفردات العربية لدى الطلاب بطريقة تدريجية ولكن فعالية. وهكذا، فإنّ تطبيق طريقة التكرار في سياق تعليم ترجمة القرآن لا يقتصر على كونه وسيلة لفهم معاني الآيات، بل يُعدُّ أيضًا استراتيجية تربويّة لتعزيز المهارات اللغوية في اللغة العربية بشكل نشط ومستمر.

ب. الدراسات السابقة

الدراسات تعد الدراسات السابقة جزءًا مهمًا في كل بحث، لأنها تهدف إلى الاطلاع على النظريّات والمفاهيم والتعميمات التي يمكن استخدامها أساسًا للتفكير وإعداد تقارير البحث، وتصبح أساسًا للبحث الذي يقوم به الباحث. وفيما يلي بعض الدراسات التي لها صلة بهذا الموضوع :

١. احد البحوث ذات الصلة هو البحث الذي اجرته جنة سنة ٢٠٢٣م، والذي تناولت فيه تطبيق طريقة التكرار في معالجة صعوبة حفظ المفردات في اللغة العربية في مدرسة متوسطة الخيرة بانغي، بمحافظة باريغي موتونغ. هدف هذا البحث الى معرفة كيفية تطبيق طريقة التكرار في عملية التعليم، وكذلك لتحديد العوامل التي تعيق وتدعم تنفيذها. وقد اظهرت نتائج البحث ان طريقة التكرار طبقت من خلال اعداد عشر مفردات باستخدام وسائط مصورة تلصق او تكتب على السبورة، ثم يمارسها المعلم مع الطلاب تكرارا قبل اجراء التقييم.

اما العوائق في تنفيذ هذا التعليم فهي قلة اهتمام الطلاب بالتعلم، ونقص المصادر او المراجع التعليمية. واما العوامل المساعدة لنجاح هذه الطريقة فتشمل بيئة مدرسية مناسبة، وتوفر المرافق الضرورية، بالاضافة الى دعم اولياء الامور.^{٣٤} وتشير نتائج هذا البحث الى اهمية دور المعلم في توفير المراجع التعليمية وتحفيز الطلاب بشكل مستمر حتى يظلوا متحمسين لحفظ المفردات. ومن المأمول ان يسهم ذلك في تحسين مهارة التلاميذ في حفظ المفردات وتيسير فهم النصوص العربية.

واذا ما قورن هذا البحث بالبحث الذي اجري في معهد المسطورية، فان نطاق هذا الاخير اوسع، لانه شمل طلابا من خلفيات تعليمية مختلفة. كما ان تنفيذ

³⁴ Radiatul Jannah, Sitti Hasnah, 'Implementasi Metode Drill Dalam Mengatasi Kesulitan Menghafal Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah'.

طريقة التكرار في معهد المسطورية تم استكشافه بشكل اعمق من خلال الملاحظة المباشرة، بينما اقتصر بحث جنة على مدرسة واحدة ولم يتضمن تحليلاً شاملاً.

٢. البحث التالي هو بحث قامت به أنسي (٢٠٢٢) تناول موضوع ضعف إتقان الطلاب للمفردات في تعليم اللغة العربية. يشير هذا البحث إلى أن ضعف إتقان المفردات يعود إلى الاستراتيجيات التعليمية غير الفعالة وقلة وصول الطلاب إلى معاجم عربية-إندونيسية. في عملية التعلم، يعتمد الطلاب فقط على الكتب الدراسية وشرح المعلم لفهم معاني المفردات، دون دعم باستراتيجيات تعليمية تشجع على الإبداع أو الاستقلالية في فهم اللغة. يؤكد هذا البحث أن تعريف المفردات وحده لا يكفي، بل يتطلب الأمر تدريباً متكرراً (التكرار) لكي يتمكن الطلاب من تذكرها واستخدامها في الجمل الشفوية والكتاتبية. من خلال طريقة التكرار للمفردات، يُطالب الطلاب بأن يكونوا أكثر نشاطاً، مما يجعل تعلم اللغة العربية أكثر فاعلية ويؤدي إلى تحقيق نتائج مثمرة.^{٣٥} يُسلط بحث أنسي (٢٠٢٢) الضوء على أهمية استخدام طريقة التكرار في تعزيز فهم الطلاب واستخدامهم للمفردات. ومع ذلك، لم يقدم هذا البحث شرحاً مفصلاً حول العوامل المساعدة والمعيقة لتطبيق طريقة التكرار، كما لم يذكر المنهجية البحثية المتبعة، مما يجعله ناقصاً من الناحية المنهجية. وبالمقارنة، فإن هذا البحث (الذي أجري في معهد المسطورية الإسلامي) يقدم خلفية قوية حول أهمية اللغة العربية في حياة المسلمين،

³⁵ Baiq Tuhfatul Unsi, 'Pembelajaran Mufrodat Bahasa Arab Melalui Penerapan Metode Drill', *Muróbbi: Jurnal Ilmu Pendidikan*, Vol.4 No.1 (2020).

كما يدرس بعمق العوامل التي تُسبب صعوبات في تعلم المفردات، ويشرح أهمية استخدام الطرق المبتكرة، ويبيّن بوضوح سبب اختيار طريقة التكرار كحل تعليمي فعال.

٣. أجرى جمره ونساء بحثاً يتناول طريقة التكرار بوصفها إحدى طرائق التعليم التي تعتمد على التمارين المتكررة بهدف تنمية المهارات والقدرات في فهم المادة. ويهدف هذا البحث إلى معرفة تطبيق طريقة التكرار في تقوية حفظ المفردات في اللغة العربية، وكذلك معرفة مميزاتها وعيوبها في مدرسة عليا الأميرية بلوك أغونغ بانوانجي. استخدم البحث منهجا وصفيا نوعيا، حيث جُمعت البيانات من خلال الملاحظة والمقابلة والتوثيق، ثم تم تحليلها باستخدام نموذج التحليل التفاعلي الذي يشمل جمع البيانات، وتقليلها، وعرضها، واستخلاص النتائج، مع التحقق من صحة البيانات باستخدام تقنية التثليث. وقد أظهرت نتائج البحث أن طريقة التكرار نجحت في تعزيز حفظ المفردات العربية، ويتجلى ذلك في زيادة عدد المفردات التي أتقنها الطلاب. وتمتاز هذه الطريقة بسهولة الحفظ، وزيادة القدرة على التذكر، وتحفيز الطلاب على التعلم.^{٣٦} ويتناول كلا البحثين تطبيق طريقة

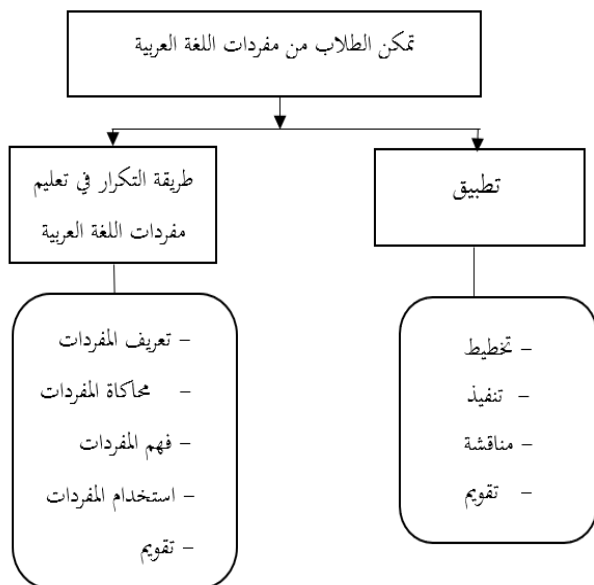
³⁶ Nur Maya Badriyatul Jamroh and Khoiratul Nisa, 'Implementasi Metode Drill Dalam Meningkatkan Hafalan Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Al Amiriyyah Blokagung Banyuwangi', *Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab*, 2021, doi:10.30739/arabiyat.v1i02.1405.

التكرار في تعليم المفردات العربية، إلا أن هذا البحث يتميز بشموليته وسعته، مما يجعله أكثر مصداقية وصلاحية ليكون مرجعا موثوقا للبحوث القادمة.

ج. الإطار الفكري

بناءً على الدراسات النظرية والبحوث السابقة، يمكن وضع إطار فكري يُصوّر العلاقة بين المفهوم الأساسي لطريقة التكرار، وعملية تطبيقها، والعوامل التي تؤثر في نجاحها في تعليم مفردات اللغة العربية. تنطلق هذه الدراسة من مشكلة انخفاض إتقان المفردات لدى طلاب المعهد في اللغة العربية، بسبب قلة تنويع الطرق التعليمية المستخدمة بفعالية، ونقص التكرار أو تعزيز المادة التعليمية بشكل مستمر. وتُعَدُّ هذه الدراسة ذات صلة وثيقة بنظرية السلوكية التي طرحها روبرت إي. سلافين، حيث يرى أن التعلم هو تغيير في السلوك يمكن ملاحظته نتيجةً للتجربة والتعزيز.³⁷ ويمكن تصوير الإطار الفكري لهذا البحث على النحو الآتي:

³⁷ Robert E Slavin, *Theory and Practice* Robert E . Slavin, Pearson Education, 2014.



الباب الثالث

مناهج البحث

أ. نوع البحث

استخدم الباحث في هذه الدراسة المنهج البحثي النوعي. يعتمد منهج البحث النوعي على النظرية ما بعد الوضعية، ويُستخدم لدراسة الظواهر في سياقها الطبيعي، لا في بيئة تجريبية. وفي هذا المنهج، يكون الباحث هو الأداة الرئيسة في جمع البيانات وتحليلها، ويتم ذلك باستخدام تقنيات متعددة بطريقة تكاملية (مثل التثليث). ويُعدّ تحليل البيانات في هذا النوع من البحث تحليلاً استقرائياً، أي أنه يستند إلى الحقائق التي تم العثور عليها في الميدان. التركيز الأساسي في البحث النوعي لا يكون على تعميم النتائج، بل على الفهم العميق للمعاني.³⁸ ووفقاً كما نقله لكريسويل، فإن البحث الكيفي هو منهج يُستخدم لفهم ظاهرة رئيسة فهما عميقاً وشاملاً، من خلال دراسة السياق الذي تحدث فيه تلك الظاهرة، وتحليل تجارب المشاركين فيها تحليلاً مفصلاً. تبدأ هذه العملية بإجراء مقابلات مع المشاركين باستخدام أسئلة مفتوحة وواسعة تهدف إلى استكشاف وجهات نظرهم. ثم تُحلّل البيانات المستخرجة، والتي تكون عادةً على شكل كلمات أو نصوص، لاستخراج المعاني، سواء في شكل أوصاف أو موضوعات محددة. ومن

³⁸ Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D*, 2013.

خلال هذا التحليل، يقوم الباحث بتفسير المعاني الخفية وراء البيانات، ثم يعكس نتائج اكتشافاته بشكل شخصي ويقارنها بالدراسات السابقة.³⁹

يعدّ البحث الذي أجرته الكاتب من نوع البحث الوصفي النوعي، وهو منهج يهدف إلى وصف ظاهرة أو حدث أو واقعة جارية بشكل واضح ودقيق.⁴⁰

ولذلك، من الضروري أن ينزل الباحث إلى الميدان مباشرة لجمع البيانات، حتى يتمكن من فهم الحقائق فهماً شاملاً ومفصلاً.

ب. مكان وزمان وأفراد البحث

يقع معهد المسطورية في مدينة سمارنج، وقد تأسس في سنة ٢٠١٨م، ويحمل رؤية تهدف إلى تكوين شخصية قرآنية، متفوّقة، متخلّقة بالأخلاق الكريمة، ذات روح اجتماعيّة عالية، مخلصّة في خدمة الدين والوطن والأمة، ملتزمة بقيم أهل السنّة والجماعة. ومن بين البرامج البارزة التي يقدّمها المعهد برنامج ترجمة القرآن الكريم. ويُعدّ هذا البرنامج جديراً بالدراسة، خصوصاً لاستخدام طريقة التكرار في تعليم تفسير القرآن الكريم، حيث يُعتقد أنّها قادرة على تعزيز إتقان الطلاب لمفردات اللغة العربيّة. فطريقة الدريل، التي تركز على التكرار و المكتّف،

³⁹ J W Creswell, *Educational Research: Planning, Conducting, and Evaluating Quantitative and Qualitative Research*, Educational Research: Planning, Conducting, and Evaluating Quantitative and Qualitative Research (Pearson/Merrill Prentice Hall, 2008).

⁴⁰ Nana Sudjana and Ibrahim, *PENELITIAN DAN PENILAIAN PENDIDIKAN* (Bandung : Sinar baru Algensindo, 2012).

تساعد الطلاب على حفظ المفردات وفهم معانيها في سياق آيات القرآن الكريم بصورة أعمق وأكثر استمرارية، ولذلك فهي مناسبة جداً في دعم تنمية المهارات اللغوية العربية لدى الطلاب في هذا المعهد.

تُجرى هذه الدراسة في معهد المسطورية الواقع في بورويوسو، قسم نجاليان، مدينة سمارانج، جاوة الوسطى، الرمز البريدي ٥٠١٨٤. استمرت الدراسة لمدة ثلاثة أسابيع، من الحادي والعشرين من أبريل إلى الخامس من مايو عام ٢٠٢٥ م.

ج. مصادر البيانات

١. مصادر البيانات الأولية

مصادر البيانات الأولية هي المصادر التي يُعرض أو يُوصف فيها الحدث من قبل من كان حاضراً عند وقوعه.^{٤١} ومصادر البيانات الأولية في هذا البحث تتمثل في المقابلات التي أُجريت مع بعض طلاب معهد المسطورية وأحد الأساتذة الذين يُدرّسون فيه، وذلك من أجل جمع المعلومات اللازمة المتعلقة بتنفيذ تعليم اللغة العربية في معهد المسطورية بنغالبا في سمارانج. وقد ركزت هذه المقابلات على الإجابة عن مسألتين رئيسيتين من مسائل البحث، وهما: تنفيذ طريقة التكرار في تعليم المفردات العربية في المعهد، والعوامل الداعمة والمعيقة لتنفيذ هذه الطريقة.

⁴¹ Suharisimi Arikunto, *Managemen Penelitian*.

وقد قدّم الأستاذ معلومات حول كيفية تنفيذ تعليم اللغة العربية، واستعرض الاستراتيجيات والأساليب والتقويمات المستخدمة، في حين عبّر الطلاب عن تجاربهم الواقعية في الصفوف الدراسية. وتُعدّ هذه البيانات أساسًا رئيسيًا لتحليل واقع التعليم والعوامل المؤثرة فيه بشكل مباشر في الميدان .

٢. مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي المواد التي يتم وصفها أو عرضها في شكل كتب أو أرشيفات أو وثائق رسمية أو وثائق شخصية أو مجلات علمية. وتشمل أيضًا الكتب والمجلات العلمية أو المقالات التي تحتوي على مفاهيم أو إرشادات لتعليم اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، تعدّ أرشيفات معهد الماستهوية وبيانات عن وسائل التعليم في سمارانج وغيرها من البيانات الضرورية التي تستخدم لاستكمال بيانات هذا البحث من مصادر البيانات الثانوية.

د. تركيز البحث

يركّز هذا البحث على تنفيذ طريقة التكرار في تعليم المفردات العربية في معهد المسطورية في سمارانج. ويتمثل التركيز الرئيسي لهذا البحث في معرفة كيفية تصميم وتنفيذ وتقييم طريقة الدريل في عملية تعليم اللغة العربية في سياق البيئة المعهدية. ويشمل ذلك كيفية إعداد المدرّس لخطة الدرس، والاستراتيجيات المتّبعة في عرض المادة التعليمية، وكذلك الأساليب التقييمية المستخدمة لقياس فهم الطلاب للمفردات العربية.

بالإضافة إلى ذلك، سيسلط هذا البحث الضوء على مختلف المكونات في تعليم اللغة العربية، مثل الأهداف التعليمية المراد تحقيقها، ومدى ملائمة المواد التعليمية لاحتياجات الطلاب، وفعالية الأساليب التعليمية المستخدمة، واستعمال الوسائل التعليمية لدعم عملية التعلم، ونظام التقييم المستخدم لقياس قدرات الطلاب. كما يهتم هذا البحث أيضًا بالعقبات التي تواجه تنفيذ تعليم اللغة العربية، سواء ما يدعم أو ما يعيق تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات العربية في معهد المسطورية بنجاليان سمارانج، سواء من جانب الطلاب، أو المعلمين، أو من جانب المرافق والتجهيزات المتوفرة في المعهد. وعلاوة على ذلك، سيتناول البحث كيفية سعي المعلمين لتطوير جودة تعليم اللغة العربية ليكون أكثر فاعلية وجاذبية للطلاب، لا سيما وأنّ معهد المسطورية يُعدّ مؤسسة تعليمية إسلامية تملك برنامجًا خاصًا لتعليم اللغة العربية. وبناءً على ذلك، يُتوقع أن يسهم هذا البحث في تقديم فهم أعمق حول تطبيق طريقة التكرار في تعليم المفردات العربية، وكذلك تقديم مساهمة في تطوير استراتيجيات تعليمية أفضل في المستقبل.

هـ. تقنية جمع البيانات

في هذا البحث، استخدم الكاتب المنهج النوعي بأسلوب البحث الميداني. وتُستخدم هذه الطريقة لجمع البيانات مباشرة من الواقع كما يحدث في الميدان. ويهدف البحث النوعي إلى التوصل إلى فهم عميق لظاهرة أو حقيقة أو واقع

معين يخضع للدراسة.^{٤٢} أما تقنيات جمع البيانات التي استُخدمت في هذا البحث فهي كما يلي:

١. المقابلات

المقابلات هي التقنية الرئيسية في هذا البحث النوعي. وبوجه عام، تُفهم المقابلة على أنّها عملية تفاعل مباشر بين القائم بالمقابلة والمخبر من خلال التواصل اللفظي. كما يمكن تعريفها بأنها محادثة وجاهية بين الباحث والمصدر، حيث يطرح الباحث أسئلة معدّة مسبقاً بهدف جمع المعلومات المتعلقة بموضوع البحث.^{٤٣} وتتمثل مصادر المعلومات في هذه المقابلات في أستاذ المادة وبعض طلاب معهد المسطورية بمدينة سمارانج. وتهدف هذه التقنية إلى الحصول على بيانات دقيقة ومفصّلة حول تنفيذ طريقة التكرار في تعليم المفردات في اللغة العربية، بالإضافة إلى العوامل التي تدعم وتعيق عملية التعليم. وقد صُمّمت أسئلة المقابلة استناداً إلى دليل مُعدّ وفقاً لصيغة مشكلات البحث، مما يجعل المعلومات المستخرجة أكثر تركيزاً وارتباطاً بالموضوع.

٢. الملاحظة

إذا رجعنا إلى وظيفة الملاحظ في مجموعة الأنشطة، فيمكن تصنيف الملاحظة إلى نوعين، وهما:

⁴² J.R. Raco, *Metode Penelitian Kualitatif (Jenis, Karakteristik, Dan Keunggulan)* (Grasindo, 2013).

⁴³ Yusuf Muri, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan Penelitian Gabungan* (Prenadamedia Group, 2014).

أ) الملاحظة بالمشاركة وهي نوع من الملاحظة يكون فيها الملاحظ (الباحث) يشارك بانتظام في الأنشطة التي يلاحظها. في هذا السياق، للملاحظ دور مزدوج: الأول كباحث غير معروف ولا يُشعر به من قبل بقية الأعضاء، والثاني كعضو في المجموعة، حيث يضطلع الباحث بدور نشط يتوافق مع المهمة الموكلة إليه.

ب) الملاحظة بدون مشاركة وهي نوع من الملاحظة لا يشارك فيها الملاحظ (الباحث) مباشرة في أنشطة المجموعة، أو يمكن القول إن الملاحظ لا يشارك في الأنشطة التي يراقبها.⁴⁴

تجرى الملاحظة أثناء تنفيذ عملية التعلم باستخدام طريقة التكرار، وذلك مرة واحدة في الأسبوع. وتهدف هذه الملاحظة إلى مشاهدة كيفية تنفيذ المعلم لعملية التعلم بشكل واقعي، وكيفية استجابة الطلاب لها. وقد قام الباحث بتسجيل طريقة التدريس، واستخدام الوسائل التعليمية، والتفاعل بين المعلم والطلاب، وكذلك مدى مشاركة الطلاب في الأنشطة التعليمية.

٣. التوثيق

التوثيق هو تسجيل أو عمل من أعمال الإنسان يتعلق بحدث وقع في الماضي. وفي سياق البحث النوعي، يُعتبر التوثيق المرتبط بالأفراد أو

⁴⁴ Muri, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan Penelitian Gabungan*.

الجماعات أو الأحداث أو الظواهر الاجتماعية ذات الصلة بتركيز البحث مصدرًا ذا قيمة للمعلومات. وقد يكون التوثيق في شكل نصوص مكتوبة أو قطع أثرية أو صور أو فوتوغرافيا. ويمكن أن تشمل الوثائق المكتوبة السيرة الذاتية أو الترجمة الذاتية أو الأعمال العلمية أو السرد والقصص. ومن خلال هذه التقنية، يستطيع الباحث أن يكونَ فهمًا شاملاً لعملية تخطيط وتنفيذ التعليم. وتُستخدم هذه التقنيات الثلاث بطريقة مثلثة (التثليث) لضمان صحة البيانات وعمقها، مما يجعل نتائج البحث قادرة على تمثيل تنفيذ تعليم اللغة العربية بشكل شامل.

و. اختبار صلاحية البيانات

في هذا البحث، تم استخدام تقنية التحقق من صحة البيانات لضمان أنّ البيانات التي تم الحصول عليها تتمتع بالصحة والمشروعية وقابلة للاعتماد. ومن بين الأساليب المستخدمة لتحقيق ذلك: التثليث، وهو مقارنة البيانات وتأكيدها من مصادر أو طرق مختلفة بهدف زيادة الدقة والموثوقية. ويمكن تنفيذ التثليث بأشكال متعددة، منها: تثليث المصادر، وتثليث التقنيات، وتثليث الأوقات.

١. تثليث المصادر، ويُنفذ من خلال مقارنة المعلومات التي تم الحصول عليها

من مختلف أفراد العينة مثل المعلمين والطلاب في معهد المسطورية الإسلامي

سمارانج

٢. تثليث التقنيات، ويُستخدم من خلال تطبيق وسائل جمع البيانات المختلفة، مثل المقابلات والملاحظات والتوثيق، للحصول على صورة شاملة عن تنفيذ طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية، ويهدف هذا النوع إلى التأكد من اتساق المعلومات من خلال أساليب متنوعة.

٣. تثليث الأوقات، ويُجرى بجمع البيانات في أوقات أو مناسبات مختلفة، لضمان ثبات النتائج عبر الزمن. ويُعد هذا أمرًا مهمًا في السياق التربوي، لأن أوضاع الصف الدراسي واستعداد المتعلمين قد تختلف من وقت لآخر. وبالإضافة إلى التثليث، تم تعزيز صلاحية البيانات من خلال النقاش مع الخبراء (المشاورة العلمية)، وذلك من خلال التشاور مع المشرف الأكاديمي أو الخبراء في مجال تعليم اللغة العربية لتقييم مدى صلاحية ودقة البيانات المجموعة. ومن خلال تطبيق هذه الأساليب، يُؤمل أن يقدم البحث نتائج موضوعية وموثوقة.

ي. تقنية تحليل البيانات

بعد جمع جميع البيانات من الملاحظة والمقابلة، بدأ الباحث في تقييم مجموعتي البيانات. إنّ تقنية تحليل البيانات تشمل جمع البيانات ومعالجتها بطريقة منهجية لتيسير عملية استخلاص النتائج من قبل الباحث. ووفقًا لما ذكره مايلز وهويرمان، فإن تحليل البيانات يتضمن ثلاث نشاطات تحدث

في الوقت نفسه، وهي: تقليص البيانات، عرض البيانات، واستخلاص النتائج أو التحقق منها.^{٤٥} وفيما يلي شرح مفصل لكل من هذه الأنشطة:

١. تقليص البيانات

يشير تقليص البيانات إلى عملية اختيار البيانات، وتركيزها، وتبسيطها، وتجريدتها، وتحويلها من صورتها الخام التي تم الحصول عليها من الملاحظات الميدانية أو التسجيلات. وتستمر هذه العملية بشكل متواصل طوال مدة البحث النوعي. يبدأ تقليص البيانات عندما يختار الباحث الإطار النظري، ويصوغ مشكلة البحث، ويحدد أساليب جمع البيانات. في هذه المرحلة، يتم جمع إجابات المشاركين من الاستبيانات خلال أسبوع واحد، ثم تُنقى وتُصنّف، بينما يتم تفريغ التسجيلات الصوتية للمقابلات وتصنيفها من المعلومات غير ذات الصلة.

٢. عرض البيانات

يعرّف مايلز وهوبرمان عرض البيانات بأنه تنظيم المعلومات بطريقة منظمة لتسهيل عملية استخلاص الاستنتاجات واتخاذ القرارات. يشمل عرض البيانات الفعّال استخدام المصفوفات، والرسوم البيانية، والشبكات، والمخططات لتنظيم المعلومات وتقديمها في

⁴⁵ Matthew B Miles and A. Michael Huberman, *An Expanded Sourcebook Qualitative Data Analysis*, SAGE Publications, 1994.

شكل يسهل الوصول إليه وفهمه. ومن خلال هذا الأسلوب، يمكن للمحلل ملاحظة الأنماط، وتقييم المواقف، وتحديد ما إذا كان يمكن استخلاص استنتاجات أو إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من التحليل. في هذا البحث، سيقوم الباحث بإعداد مخطط بناء على البيانات التي تم جمعها.

٣. استخلاص النتائج

هي عملية استخلاص النتائج جزءًا لا يتجزأ من عملية التحليل التي تستمر طوال فترة البحث. يتم التحقق من صحة هذه الاستنتاجات بشكل مستمر أثناء سير البحث، وقد يشمل ذلك التأمل السريع، أو مراجعة الملاحظات الميدانية، أو مناقشتها مع الزملاء لبناء توافق في الآراء. تتراوح جهود التحقق من التفكير السريع إلى المراجعة المتعمقة، وكذلك المقارنة مع مجموعات بيانات أخرى. في هذا البحث، سيتم استخلاص النتائج بناءً على البيانات التي تم تحليلها بعد مرحلة عرض البيانات.

الباب الرابع

نتائج البحث و تحليلها

أ. توصيف البيانات

١. الخلفية التأسيسية لمعهد المسطورية في نجاليان سمارانج

المعهد الإسلامية المسطورية هي لتحفيظ القرآن الكريم من المؤسسات التعليمية الإسلامية التي تركز على تعليم القرآن الكريم، سواءً بطريقة النظر أو الحفظ. تُقام الأنشطة التعليمية فيها بشكل مكثف يوميًا بعد صلاتي المغرب والفجر، مما يُجسّد التزام هذه المؤسسة في تكوين جيل قرآني قويّ في الحفظ والفهم. ولا تقتصر نشاطات هذه المدرسة على تعليم القرآن فقط، بل تشمل أيضًا تدريس الكتب التراثية مثل: إرشاد العباد، الأربعين النووية، تفسير الجلالين، الأجرومية، فتح القريب وغيرها، وذلك بهدف ترسيخ الأساس العلمي والفهم الديني الشامل لدى الطلاب. وقد تأسست هذه المدرسة على يد الشيخ زين العارفين، حاصل على ماجستير في العلوم الدينية، في سنة ٢٠١٨م، وتقع في موقع استراتيجي بمدينة سمارانج، تحديدًا أمام الحرم الجامعي الثالث لجامعة والي سونغو، مما يسهل الوصول إليها من قبل الطلاب القادمين من مناطق مختلفة في إندونيسيا، بما في ذلك خارج جزيرة جاوة. وقد حظيت هذه المؤسسة باستقبال ودعم إيجابي من قبل العلماء، يتجلى ذلك في دعم الشيخ أحمد حضر إحسان أثناء افتتاح المدرسة. وتسعى المدرسة إلى تحقيق رؤيتها المتمثلة في تكوين شخصية قرآنية متميزة بالأخلاق

الحميدة والروح الاجتماعية العالية، وذلك من خلال تطوير برامج تعليمية قائمة على قيم أهل السنة والجماعة . كما تُغرس في طلابها روح الاستقلال، والتسامح، وحب الوطن، في إطار بناء الشخصية الوطنية. وتُعَدُّ القيم الإسلامية والعلمية والوطنية ركيزة أساسية في تطوير البرامج التعليمية وطرق التدريس في هذه المدرسة، بما في ذلك تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية، بهدف دعم قدرات الطلاب على فهم القرآن الكريم بشكل أعمق وتطبيقي.

٢. تنفيذ تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية بمعهد المسطورية الإسلامية بنجاليان سمارانج

أ) تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية في معهد المسطورية بنجاليان سمارانج

تم الحصول على البيانات المتعلقة بتطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية من خلال الملاحظة المباشرة لمدة أسبوعين، بالإضافة إلى مقابلة مع الأستاذ زيدون بصفته مدرس المادة، وكذلك مقابلات مع بعض طلاب معهد المسطورية. وقد ركزت عملية جمع البيانات هذه على تنفيذ تعليم المفردات العربية من خلال برنامج ترجمة القرآن الكريم.

في الأسبوع الأول من الملاحظة، بدأ التدريس بالتهيئة الذهنية كجهد من المعلم لبناء اهتمام واستعداد الطلاب لتلقي المادة الجديدة، وفي الوقت نفسه تذكيرهم بالدرس السابق. قدّم المعلم مراجعة للمادة التي تم تناولها في اللقاء

السابق، ثم انتقل مباشرة إلى اختبار فهم الطلاب من خلال أنشطة تفاعلية. في التطبيق، قرأ الأستاذ ألفاظ الآيات من سورة البقرة، من الآية ٧٨ إلى الآية ٨٢، كلمةً كلمةً، وأشار إلى بعض المفردات، ثم طلب من الطلاب أن يذكروا معناها جماعياً. بعد ذلك، في الجزء الرئيسي من الدرس، قرأ المعلم المفردات الجديدة مع ترجمتها. وإذا كانت المفردات تحتوي على جانب نحوي معين، فإن المعلم يقدم أولاً شرحاً عنها قبل أن يطلب من الطلاب تكرارها ثلاث مرات أو أكثر. على سبيل المثال، في الآية ٨٢:

"وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ"

قام الأستاذ بلفظ كل كلمة عدة مرات، ثم طلب من الطلاب أن يذكروا ترجمتها، أو العكس، أن يقدم الترجمة ويطلب منهم ذكر الكلمة باللغة العربية، حتى يصلوا إلى مرحلة الحفظ والفهم. وتتم تطبيق طريقة التكرار بشكل متكرر، وخصوصاً في المفردات الصعبة. ويطرح الأستاذ أسئلة على الطلاب بشكل عشوائي لاختبار فهمهم، ويقدم تصحيحاً إذا ظهر خطأ. وتبين هذه الأنشطة أن طريقة التكرار لا تستخدم للحفظ فقط، بل للفهم أيضاً.

في الأسبوع الثاني، تم تطوير عملية التعلم باستخدام وسائط مرئية جهاز العرض الذي يعرض نص الآيات. أعاد الأستاذ مراجعة المادة من الأسبوع السابق من خلال تمارين الترجمة الجماعية والأسئلة العفوية. في هذه المرحلة،

بدأ الطلاب يعتادون على نمط التعلم وأصبحوا يستجيبون بسرعة أكبر. كما تم تقديم النقاش الجماعي، حيث ناقش الطلاب معاني الآيات والمفردات في سياقها. طُلب منهم تحديد المفردات الجديدة وشرح معانيها، ثم قام الأستاذ بالتحقق من صحتها. يُظهر هذا أن طريقة التكرار قد دُمجت مع التعلم التعاوني.

بناءً على المقابلة مع الأستاذ زيدون، تبين أن طريقة التكرار تُطبّق بشكلٍ مكثفٍ وشفويٍّ، بهدف تعويد الطلاب على استخدام المفردات. وقد صرّح بأنّ التكرار أمرٌ ضروريٌّ لتكوين الذاكرة طويلة الأمد. ووفقاً لقوله: "إذا أعطي الطالب المفردة مرةً واحدة فقط، فإنه سينساها بسرعة، ولكن إذا تكررت عليه يوميًا، فإنه سيتذكّرها وتخرج منه تلقائيًا عند الكلام."

وقد عبّر بعض الطلاب عن استجابتهم الإيجابية لهذه الطريقة. على سبيل المثال، قال الطالب رقم ٧ إنّ القدرة على ترجمة الآيات كلمةً بكلمة تُساعده على فهم محتوى القرآن. وذكر الطالب رقم ١٠ أنّهم يُطلب منهم تكرار المفردات الجديدة ثلاث مرات أو أكثر. وأوضح الطالب رقم ٣ أنّ عملية الحفظ أصبحت طبيعيةً دون شعور بالعبء، بينما قال الطالب رقم ٤ إنه يستمتع بالتعلم باستخدام طريقة التكرار. وتؤيّد هذه الآراء استخدام طريقة التكرار كأداة فعّالة في تعليم المفردات. ومع ذلك، أشار بعض الطلاب إلى شعورهم بالملل بسبب الطبيعة التكرارية للطريقة. ولمعالجة ذلك،

يُدرج الأستاذ أنشطة متنوعة مثل المسابقات والألعاب. ووفقاً للأستاذ زيدون، فإنَّ الطلاب الذين يتعرضون للتكرار بشكل أكثر يصبحون أسرع في التحدث باللغة العربية. كما أدرك أهمية الفهم السياقي، ولهذا يدمج طريقة التكرار مع أنشطة الأسئلة والأجوبة أو المناقشات الخفيفة.

بشكل عام، يتم تنفيذ طريقة التكرار في المعهد المسطورية بشكل منهجيّ، ابتداءً من افتتاح الدرس، ومراجعة المادة السابقة، وتقديم المفردات الجديدة، وصولاً إلى التكرار والتقييم. وتُظهر هذه الأنشطة تكاملاً بين الحفظ، والفهم، والتعويد في سياق آيات القرآن الكريم.

ب) العوامل الداعمة والمعوقة في تطبيق طريقة التكرار

العوامل المساعدة في معهد المسطورية تطبيق طريقة التكرار في تم التعرف عليها من خلال مقابلات مع الأستاذ زيدون وبعض الطلاب. ومن بين العوامل الرئيسية: الخلفية التعليمية للطلاب؛ فالطلاب الذين لديهم أساس في اللغة العربية من المرحلة السابقة (مثل المدرسة الثانوية الإسلامية) يكونون أسرع في فهم المفردات. بالإضافة إلى ذلك، فإن بيئة المعهد التي تشجع على استخدام اللغة العربية تعزز نتائج التكرار، حيث تتاح للطلاب فرصة ممارسة المفردات خارج الفصل. ومن جهة المعلم، فإن إبداع الأستاذ زيدون في تقديم المادة يُعد من العوامل المهمة، حيث يُدخل في الدرس أنشطة مثل الأسئلة

والأجوبة، والحوار، والألعاب لتجنب الملل. كما يستخدم التقييم ليس فقط من خلال الاختبارات، بل أيضا من خلال الملاحظة أثناء تحدث الطلاب باللغة العربية.

الدافع والانضباط لدى الطلاب أيضًا يعدان من العوامل الحاسمة. فالطلاب الذين لديهم رغبة قوية في التعلم يميلون إلى القدرة على متابعة إيقاع طريقة التكرار بشكل أفضل. حيث أشار الطالب رقم ١ إلى أن التكرار يساعد في الاستماع والنطق وكتابة المفردات. وأضاف الطالب رقم ١٠ أن طريقة التكرار تدعم عملية معالجة اللغة بشكل طبيعي. أما العوامل المعوقة التي ظهرت فهي ضيق الوقت. فقد ذكر الطالب رقم ٦ أن الدرس يُعقد مرة واحدة في الأسبوع فقط، لذلك عليهم أن يدرسوا بأنفسهم. واشتكى الطالب رقم ٨ من كثرة الحفظ في وقت قصير. كما لاحظ الطالب رقم ٢ أن طريقة المحاضرة التي يستخدمها الأستاذ تجعل التعلم لا يزال مركزًا على المدرس. ومع ذلك، أكد الطالب ١ على أهمية وجود المعلم في توجيه التعلم. كما أن قلة الانضباط الدراسي وبيئة الفصل غير المناسبة تعدان من العوائق الأخرى. حيث قال الطالب رقم ٥: "عندما أدرس وحدي أشعر بالكسل، وخاصة إذا لم يكن هناك من يذكرني أو يشجعني على الدراسة معاً". وهذا يدل على ضعف الدافع الداخلي،

حيث إن عدم استمرارية الطلاب في حفظ المفردات خارج الفصل غالبًا ما يكون عقبة تعيق فعالية طريقة التكرار. لذلك، فإن دعم بيئة التعلم وتعود الطلاب على الدراسة الذاتية يمثلان جانبًا مهمًا في تحسين نتائج التعلم.

من البيانات المعروضة يمكن ملاحظة أن نجاح طريقة التكرار في تدريس مفردات اللغة العربية يتأثر بشكل كبير بعوامل داخلية وخارجية، سواء من جانب المعلم أو الطالب أو بيئة المدرسة. وعلى الرغم من وجود بعض التحديات، إلا أن هذه الطريقة لا تزال قادرة على إظهار فعاليتها في تحسين إتقان الطلاب للمفردات.

(ج) بيانات الطلاب والأستاذون المصادر في البحث

رقم	رمز اسم الطالب	دفعة	قسم التعليم
١	الطالب ١	٢٠٢١	Manajemen dakwah
٢	الطالب ٢	٢٠٢٢	Pendidikan biologi
٣	الطالب ٣	٢٠٢١	Bimbingan penyuluhan islam
٤	الطالب ٤	٢٠٢١	Pendidikan agama islam
٥	الطالب ٥	٢٠٢١	Pendidikan agama islam
٦	الطالب ٦	٢٠٢١	Pendidikan agama islam
٧	الطالب ٧	٢٠٢١	Manajemen Pendidikan islam

Pengembangan Masyarakat islam	٢٠٢١	الطالب ٨	٨
Pendidikan informatika	٢٠٢٣	الطالب ٩	٩
Pendidikan bahasa arab	٢٠٢١	الطالب ١٠	١٠

ب. تحليل البيانات

١. تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية بمعهد المسطورية

الإسلامية بنجاليان سمارانج

يتم تنفيذ تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية في معهد المسطورية الإسلامية بنجاليان سمارانج بطريقة منهجية، منظمة، ومتواصلة. ويُطبق أسلوب التكرار بشكل شفهي، مما يجعل الطلاب يعتادون على الاستماع إلى المفردات، ونطقها، وكتابتها بمختلف الأشكال . وهذا يتماشى مع تعريف طريقة التكرار بوصفها شكلاً من أشكال التمرين الذي يؤدي بشكل متكرر ومستمر، بهدف اكتساب المهارة والتمكن في تطبيق المعارف التي تم تعلمها مسبقاً.^{٤٦}

يكرّر التدريب ثلاث مراتٍ على الأقل أو أكثر، وخاصة في المفردات التي تُعدّ صعبة، ويُصاحب ذلك تصحيح مباشر من الأستاذ للأخطاء في النطق أو الترجمة التي يقع فيها الطلاب. وهذا التكرار لا يهدف فقط إلى الحفظ، بل يهدف أيضاً إلى ترسيخ الفهم العميق لمعاني المفردات. وكما أشار محمد زين، فإن

⁴⁶ Djamarah and Aswan, *Strategi Belajar Mengajar*.

طريقة التكرار لها أثر في تقوية حفظ الطلاب، لأن مبدأها الأساسي هو تكرار المادة التي سبق أن سمعها الطالب من المعلم، مما يجعل الحفظ أكثر صحة وثباتاً.^{٤٧} تظهر هذه التقنية وجود عملية استبطان للمادة في الذاكرة طويلة الأمد، لا سيما إذا تم تطبيقها بشكل منتظم وفي بيئة تعليمية مناسبة. وهذا يتوافق مع نظرية السلوكية التي قدمها روبرت إي. سلافين، والتي تنص على أن التعلم هو تغيير في السلوك يمكن ملاحظته كنتيجة للتجربة والتعزيز.^{٤٨}

في الأسبوع الثاني من التنفيذ، استخدم المدرّس وسيلة بصرية متمثلة في جهاز العرض (البروجكتور) لعرض الصور وسياقات الجمل التي تحتوي على مفردات معيّنة. وكان الهدف من استخدام هذه الوسيلة هو تسهيل فهم المفردات من الناحية البصرية والسياقية في آنٍ واحد. بالإضافة إلى ذلك، قُسم الطلاب إلى مجموعتين كبيرتين لمناقشة معاني المفردات الجديدة التي قُدِّمت إليهم، وكذلك لتكوين جمل بسيطة باستخدام تلك الكلمات. وتعكس هذه الأنشطة الحاجة إلى دمج طريقة التكرار مع منهجيات تعليمية مبتكرة، من أجل تجنب الملل وزيادة فاعلية التعلم.^{٤٩}

هاريادي، 'تحليل طريقة التكرار في تعليم النحو بمعهد مفتاح الهدى سومبر باكتي'^{٤٧}، 'سينار رزقي

^{٤٨} Slavin, *Theory and Practice* Robert E . Slavin.

^{٤٩} Alimuddien, Santoso, and Mustain, 'Penerapan Metode Drill Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Terhadap Hasil Belajar Siswa 7B Mts As-Sunnah Cirebon'.

طبّقت أيضا من قِبَل المعلّم تنوعات في أساليب التدريس مثل المسابقة اليومية، ولعبة تخمين المفردات، وكسر الجمود Ice Breaking. وتُظهر هذه الاستراتيجية إبداع المعلّم في تعديل طريقة التكرار التي تكون في أصلها جافّة وأحادية الاتجاه، لتصبح أكثر جاذبية وتفاعلية. وهذا النهج يتوافق مع الرأي القائل بأن طريقة التكرار ينبغي أن تُدمج مع أساليب تعليمية أخرى، حتى لا تكون مملة، ولتُبقي الطلاب مشاركين بفعالية في عملية التعلم.⁵⁰

كان رد فعل الطلاب تجاه هذه الطريقة ايجابيا جدا بشكل عام. فقد اقرروا بانهم اصبحوا اكثر قدرة على حفظ المفردات وفهمها في جو ممتع. ان التكرار المنتظم والموجه جعلهم يشعرون بان تعلم اللغة العربية لم يعد صعبا ومرهقا، بل اصبح ممتعا وتطبيقيا. وهذا يعزز ما اكده دارماوان من ان طريقة التكرار تسهم في تشكيل تصور ايجابي لدى الطلاب تجاه تعلم اللغة العربية، وتساعدهم على ادراك ان تعلم اللغة الاجنبية يمكن ان يتم باسلوب ممتع وغير مثقل.⁵¹

يعد دور المعلم دورا حاسما في نجاح تطبيق هذه الطريقة. فالمعلم لا يقتصر على تقديم المادة وتكرارها فقط، بل يقوم أيضاً بإجراء تقييم سريع، وتقديم التحفيز، وغرس الانضباط في نفوس الطلاب من خلال استخدام طريقة التكرار

⁵⁰ Humairoh and Kahimah, 'Implementasi Metode Drill Untuk Meningkatkan Kemampuan Membaca Siswa Kelas III Pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia'.

⁵¹ Nur Fauzi and Arif Darmawan, 'Penerapan Metode Drill Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Meningkatkan Hasil Belajar'.

بشكل مستمر. وهذا يدل على أهمية دور المنقذ في تنفيذ السياسات أو الأساليب التعليمية. وكما هو موضح في نظرية التنفيذ، فإن النجاح يعتمد بشكل كبير على كفاءة المنقذ، وهو المعلم في هذا السياق، القادر على تطبيق الطريقة بمرونة دون الانحراف عن الأهداف التعليمية الأساسية.⁵²

وبناء على ذلك، يمكن الاستنتاج أن تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية في معهد المسطورية الإسلامي قد تم وفقاً للأسس النظرية، وذلك من خلال تكرار منظم، ومشاركة نشطة من المعلم بوصفه ميسراً، إضافة إلى دمج الأساليب التعليمية المبتكرة لدعم اكتساب المفردات بطريقة أكثر عمقاً ومتعة.

٢. العوامل الداعمة والمعوقة في تطبيق طريقة التكرار

تتأثر نجاح تطبيق طريقة التكرار في معهد المسطورية الإسلامي بعدة عوامل داعمة مترابطة. أولاً، إن الخلفية التعليمية للطلاب، حيث أن معظمهم يمتلكون أساساً في اللغة العربية من المستويات السابقة، جعلتهم أكثر استعداداً لتلقي المفردات الجديدة. وهذا الاستعداد الأولي يساعد كثيراً في عملية التكرار، لأن الطلاب لا يبدؤون من الصفر. وكما أكد بيسري مصطفى، فإن إتقان المفردات يُعد أساساً مهماً في تعلم اللغات الأجنبية.⁵³

⁵² Zulfiah, 'Metode Pembelajaran Bahasa Arab'.

⁵³ Mustofa, Bisri and Hamid, *Metode Dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*.

ثانياً، إنّ بيئة المعهد الداعمة، حيث تُستخدم اللغة العربية في الحياة اليومية للطلاب سواء في المحادثة، أو التعليمات اليومية، أو الأنشطة الدينية، تُعدّ من العوامل التي تسرّع في اكتساب المفردات. وتؤكد نظرية اكتساب اللغة أنّ المفردات تُكتسب بسهولة أكبر إذا استُخدمت في سياق مناسب وكانت مرتبطة بالحياة اليومية.^{٥٤}

ثالثاً، إبداع المعلم في تقديم المادة وتعديل طريقة التكرار لجعلها أكثر تفاعلية يُسهم بشكل كبير في رفع دافعية الطلاب. يستخدم المعلم أساليب الحوار، وتدريب المحادثة، والألعاب التعليمية التي تشرك الطلاب في العملية التعليمية بفاعلية. ويتوافق هذا مع النظرية التي ترى أنّ من نقاط ضعف طريقة التكرار ميلها إلى أن تصبح مملة إذا لم تُدمج بأساليب تعليمية أخرى. كما تُعدّ الدافعية الذاتية لدى الطلاب، وحماسهم للتعلم، والانضباط الذي يُعرس فيهم منذ البداية من العوامل الداعمة التالية. فإنّ طريقة التكرار المتكررة يمكن أن تُكوّن عادة دراسية جيدة إذا كان لدى الطلاب الحافز للمشاركة الجادة في كل حصة. ووفقاً لجماره، فإنّ طريقة التكرار تعد وسيلة لتكوين العادة الدراسية من خلال التمرين المتكرر والمنظم.^{٥٥}

⁵⁴ Wahyuningsih, 'Pengajaran Kosakata Bahasa Arab Siswa Melalui Media Permainan Pohon Pintar'.

⁵⁵ Muradi, *Bahasa Arab Dan Pembelajarannya Ditinjau Dari Berbagai Aspek*.

ومع ذلك، لا يمكن إنكار أنّ هناك بعض العوامل المعيقة في تنفيذ هذه الطريقة. من أبرزها ضيق الوقت المخصّص للتعلّم، حيث إنّ تعليم المفردات لا يتم إلا مرة واحدة في الأسبوع. وهذا يتعارض مع مبدأ طريقة التكرار التي تتطلب تكرارا مستمرا ومكثفا لتعزيز الحفظ.⁵⁶

بالإضافة إلى ذلك، فإن كثرة المفردات التي يجب تعلّمها في جلسة واحدة غالبًا ما تُشكّل عبئا معرفيًا على الطلاب. وإذا لم يُقابل ذلك باستراتيجية مناسبة في تنظيم المحتوى، فقد يؤدي إلى إرهاق ذهني يؤثر سلبيًا على قدرة الاستيعاب ودافعية التعلّم لديهم. ويُعدّ هذا من أوجه القصور في طريقة التكرار كما ورد في النظريات السابقة، حيث إنّها تُسبب التعب والملل إذا لم تصمّم بشكل متوازن.⁵⁷ وعلاوة على ذلك، فإنّ سيطرة أسلوب المحاضرة في بعض الحصص تعدّ عائقًا إضافيًا. فإذا تحدث المعلم كثيرًا دون أن يفسح المجال للتفاعل، فإنّ مشاركة الطلاب الفعالية ستخفّض، وهذا يتنافى مع الهدف الأساسي من تعليم المفردات الذي ينبغي أن يتضمّن استخدام اللغة بشكل مباشر ونشط. وقد

⁵⁶ Unsi, 'Pembelajaran Mufrodat Bahasa Arab Melalui Penerapan Metode Drill'.

⁵⁷ Radiatul Jannah, Sitti Hasnah, 'Implementasi Metode Drill Dalam Mengatasi Kesulitan Menghafal Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah'.

أشارت النظرية إلى أنّ طريقة التكرار إذا لم تدمج بأساليب إبداعية، فإنها ستعيق مشاركة الطلاب في التفكير النقدي وتنمية روح المبادرة في التعلم.⁵⁸

إنّ قلة الانضباط وعدم الاستمرارية في التعلم، سواء كانت ناتجة من ذات الطالب نفسه أو من ضعف الدعم من البيئة المحيطة به مثل غياب الرقابة من قبل الأستاذ أو التذكير من الأقران، تؤدّي إلى تعطيل عملية التكرار التي ينبغي أن تستمر بشكل ذاتي خارج الصف. في حين أن نجاح طريقة التكرار يعتمد اعتمادًا كبيرًا على التمرين المتكرر، والمنظم، والمستمرّ، لكي تُخزّن المفردات التي تمّ تعليمها في الذاكرة طويلة الأمد ولا تنسى بسهولة.

وخلاصة القول: إنّ العوامل المساندة مثل جاهزية الطلاب، والبيئة الداعمة، وإبداع المعلم، وارتفاع دافعية التعلم، قد ساهمت في نجاح تطبيق طريقة التكرار. وفي المقابل، فإنّ العقبات مثل ضيق الوقت، وكثرة المحتوى، وهيمنة طريقة الإلقاء دون تفاعل، تحتاج إلى معالجة عبر اتباع منهج أكثر مرونة وابتكارًا. ومع التقييم والتحسين المستمر، يمكن تعزيز فعالية طريقة التكرار في تعليم المفردات في معاهد التعليم الإسلامي.

تكمن الميزة الأساسية لهذا البحث في نجاحه في تكييف طريقة التكرار بشكل فعال في سياق تعليم مفردات اللغة العربية في بيئة المدارس القرآنية التقليدية. يبيّن هذا البحث أنّه بالرغم من انشغال الطلاب وتفاوت خلفياتهم

⁵⁸ Nugrawiyati Jepri, 'Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah'.

التعليمية، فإن طريقة التكرار تظل قادرة على تحسين إتقان المفردات بشكل ملحوظ عند تكييفها وفقاً لاحتياجاتهم وظروفهم. كما أن الابتكارات التعليمية مثل استخدام الوسائط البصرية، والاختبارات القصيرة، وأساليب السؤال والجواب، تُعدّ من المزايا التي تقلل من الشعور بالملل وتعزز مشاركة الطلاب. علاوة على ذلك، يبرهن هذا النهج أن طريقة التكرار ليست مناسبة فقط للبيئات التعليمية الرسمية، بل هي أيضاً ذات صلة ومفيدة في نظام التعليم غير الرسمي القائم على المدارس القرآنية.

ج. حدود البحث

لا يخلو هذا البحث من أوجه القصور، ولا يمكن اعتباره بحثاً كاملاً من جميع الجوانب. ومع ذلك، يأمل الباحث أن تسهم نتائج هذا البحث في تقديم إضافة إيجابية، سواء كمصدر مرجعي أكاديمي أو كمادة للدراسة والتطوير في البحوث المستقبلية. ومن المؤمل أن يقدم هذا البحث تصوراً أولياً يمكن أن يدفع الباحثين الآخرين إلى التعمق في قضايا مشابهة. كما يدرك الباحث أنّ هناك بعض الحدود والصعوبات التي واجهت تنفيذ هذا البحث، والتي أثّرت بدورها على نطاقه ونتائجه. وتُعدّ من أبرز هذه الحدود ما يلي:

١. قيد المكان

يقتصر نطاق هذا البحث على معهد المسطورية بنجاليان سمارانج، مما يجعل النتائج المتوصّلة إليها بعيدة عن الكمال عند مقارنتها بدراسات شملت ميادين

ومؤسسات تعليمية أوسع. ومن المؤمل أن تُجرى دراسات لاحقة تتناول قضايا تعليم اللغة العربية، وتُعنى بتطبيق طرائق التدريس في سياقات تعليمية متعددة، سواءً في المؤسسات الرسمية أو غير الرسمية، حتى تُقدّم تصوّرًا أوسع وأعمق حول فاعلية تلك الطرائق في تنمية الكفاءة اللغوية لدى المتعلمين.

٢. قيد الزمان

يتطلّب إجراء بحث شامل وعميق وقتًا كافيًا ومناسبًا لجمع البيانات وتحليلها وتفسيرها بدقة. وقد مثّلت محدودية الوقت أحد العوائق التي أثّرت في نطاق البحث وعمقه. فالمدة المتاحة لم تكن كافية لاستكشاف كل جانب من جوانب الموضوع بشكل مفصل وشامل. ومع ذلك، بذل الباحث قصارى جهده لاستثمار الوقت المتاح بأفضل طريقة ممكنة. فقد اتبع عدّة استراتيجيات لإدارة الوقت وضمان سير عملية جمع البيانات وتحليلها بفعالية دون الإخلال بجودة البحث. كما التزم الباحث بالموضوعية والدقة في كل مرحلة من مراحل البحث، بحيث تبقى نتائج هذا البحث ذات قيمة علمية رغم قصر الزمن.

٣. قيد القدرة

يدرك الباحث تمامًا أنّ تنفيذ هذا البحث لم يخلُ من النواقص والقصور، نتيجةً لمحدودية معرفته وخبرته الشخصية التي لا تزال في طور التشكّل. فحدة التحليل وعمق الفهم من العوامل الأساسية التي تؤثر في جودة نتائج البحث. ومن هنا، يُدرك الباحث أنّ جودة البحث تعتمد بدرجة كبيرة على قدرته في تنظيم البيانات

وتقديمها بأسلوب منهجي ونقدي. ومع ذلك، بذل الباحث ما في وسعه للاستفادة القصوى من إمكانياته والموارد المتاحة خلال فترة البحث. وقد تلقى توجيهًا وإرشادًا بناءً من المشرف الأكاديمي، مما ساعد كثيرًا في تحسين جودة هذا البحث ورفع درجة موثوقيته. ورغم كل هذه التحديات، يأمل الباحث أن يُسهم هذا العمل العلمي المتواضع في إثراء المعرفة، وأن يكون مرجعًا مفيدًا للدارسين والباحثين في المستقبل.

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

بناء على نتائج البحث في معهد التعلّم الإسلامي المسطورية في نجاليان سمارانج، تمّ تنفيذ طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية بشكل مكثف ومنهجي ومتكيف مع احتياجات الطلبة. وقد تمّت ممارسة التكرار من خلال أنشطة متنوعة مثل قراءة ألفاظ آيات القرآن الكريم كلمةً كلمة، والترجمة الجماعية، والمسابقات، والنقاشات الجماعية. في الأسبوع الأول، كان التركيز منصباً على تعزيز الحفظ، بينما تم توجيه الأسبوع الثاني نحو الفهم السياقي باستخدام الوسائط البصرية والنقاشات النشطة. وقد قام الأستاذ زايدون، بوصفه المعلّم المسؤول، بتطبيق التكرار بشكلٍ منتظم لبناء عادة التعلّم وتعزيز ذاكرة الطلبة. ولتجنّب الملل، دمج طريقة مع أساليب أخرى مثل المسابقات والألعاب التعليمية. وقد أبدى الطلبة استجابة إيجابية لهذه الطريقة، لما لها من أثرٍ في تسهيل عملية الحفظ وتحسين القدرة على استخدام اللغة العربية بشكلٍ نشط وفي أجواء تعليمية ممتعة. إنّ نجاح تطبيق طريقة يتأثر بعوامل داعمة ومعيقة. فمن العوامل الداعمة الخلفية التعليمية للطلبة، وبيئة المعهد المشجّعة على استخدام اللغة العربية، وإبداع المعلّم في تنظيم استراتيجيات التدريس، بالإضافة إلى دافع الطلبة وانضباطهم. أمّا العوامل المعيقة فتشمل تفاوت قدرات الطلبة في استيعاب المادة،

ونقص الانضباط والاستمرارية في التعلّم سواء من داخل الطلبة أنفسهم أو بسبب ضيق الوقت والشعور بالملل نتيجة التكرار. ويمكن تجاوز هذه العقبات من خلال اتباع أساليب تواصلية ومتنوّعة. وبذلك، فإنّ تطبيق طريقة يتماشى مع نظريات تعليم اللغة العربية التي تؤكد على أهمية التكرار كاستراتيجية فعالية في بناء المهارات اللغوية بشكلٍ مستمر ومستدام.

ب. الاقتراحات

بناء على مختلف القيود والفوائد التي تمّ تحديدها في هذا البحث، توجد عدة توصيات يمكن أخذها بعين الاعتبار في الأبحاث القادمة. أولاً، نظرًا لأن نطاق هذا البحث لا يزال محدودًا على مؤسسة واحدة فقط، وهي معهد التعلّم الإسلامية المسطورية في نجاليان سمارنج، يُنصح بأن تُجرى الأبحاث المستقبلية في مؤسسات أخرى ذات خلفيات وخصائص مختلفة، سواء كانت رسمية أو غير رسمية. ويهدف ذلك إلى الحصول على صورة أوسع وأكثر تمثيلاً عن تطبيق طريقة التكرار في تعليم مفردات اللغة العربية.

ثانياً، إنّ ضيق الوقت الذي واجهه الباحث خلال تنفيذ البحث يبرز أهمية تخصيص وقت أطول للبحوث القادمة، بحيث تتيح استكشافاً أعمق لعمليات التعليم ونتائجها، بما في ذلك الآثار طويلة المدى لاستخدام طريقة .

ثالثاً، من المتوقع أن يسعى الباحثون القادمون إلى تعزيز قدراتهم في مجال المنهجية وإتقان المادة العلمية، حتى يتمكنوا من إنتاج تحليلات أكثر دقة وشمولية. كما أن

المشاركة في الدورانية، والنقاشات الأكاديمية، والدراسات الأدبية الموسعة ستكون ذات فائدة كبيرة في تحسين جودة البحث. بالإضافة إلى ذلك، يجب تطوير أدوات البحث بشكل أكثر تنوعاً ومصداقية، مثل استخدام الاستبيانات، والملاحظات المنظمة، والمقابلات المعمّقة، للحصول على بيانات أكثر ثراءً ودقة.

رابعاً، وبما أن هذا البحث قدّم فوائد ملموسة للمعلمين والطلاب والباحثين، فمن المأمول أن تركز الدراسات اللاحقة على تطوير نماذج تعليمية قائمة على طريقة ، مثل إعداد وحدات تعليمية أو وسائل تفاعلية، بحيث لا تبقى نتائج البحث في الإطار النظري فقط، بل يمكن تطبيقها عملياً في مختلف السياقات التعليمية.

ج. كلمة الختام

الحمد لله رب العالمين، أرفع أسمى آيات الحمد والشكر لله سبحانه وتعالى على ما أفاض به من رحمته وهدايته، حيث وفقني لإتمام كتابة هذا البحث العلمي على شكل رسالة جامعية، بفضل الله وتيسيره.

وأقرّ بأن هذا البحث لا يخلو من النقص والقصور، وذلك راجع إلى محدودية علمي ومعرفتي، فضلاً عن قدراتي في جمع البيانات وتحليلها. ومع ذلك، فقد بذلت قصارى جهدي لتقديم هذا البحث بأفضل صورة ممكنة. لذلك، فإنني أرحب بكل نقد بناء واقتراح مفيد من شأنه أن يساهم في تحسين هذا العمل وتطويره مستقبلاً.

كما أتوجه بجزيل الشكر وعظيم الامتنان إلى جميع من قدّموا الدعم والمساندة
وساهموا في إعداد هذه الرسالة وإتمامها. وأسأل الله أن يجعل هذا العمل نافعًا لي
شخصيًا، ومفيدًا لجميع القراء وطلبة العلم عامة.

المراجع

- Adam, Muhammad Zikran, and Laily Fitriani, 'E-ISSN: 2985-4725 Implementation of the Drill Method in Learning Arabic with a Communicative Approach', *Journal of Arabic Language Learning and Teaching (JALLT)*, 2023 <<https://ejournal.iain-palangkaraya.ac.id/index.php/jallt>>
- Ahmad Mizan Rosyadi Abdul Jalil Mannan, Mahmud Mau Robbi, 'Pendampingan Terjemah Perkata Pada Komunitas Translator Di Ponpes Bustanul Ma'arif Jember', *An-Nuqtah: Journal of Education and Community Service*, 2022
- Ahmad R, 'Analisis Penguasaan Kosakata Santri Di Pondok Pesantren', *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab.*, 2021
- Ahmadi, Maswan, 'Teknik Pembelajaran Mufradat Dalam Perspektif Teori Belajar Edward Lee Thorndike', *AL-WARQA'AH Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2024, doi:10.30863/awrq.v4i2.5547
- Alimuddien, Farhan, Budi Santoso, and Mustain Mustain, 'Penerapan Metode Drill Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Terhadap Hasil Belajar Siswa 7B Mts As-Sunnah Cirebon', *Jurnal Al-Fawa'id : Jurnal Agama Dan Bahasa*, 2022, doi:10.54214/alfawaid.vol12.iss1.173
- Annafik Fuad, Ismatul hidayah, and Annafik Fuad Hilmi, 'Implementation Of Arabic Vocabulary Learning (Mufrodad) At Darussalam Gontor Boarding School', 2022
- Armai, Arief, 'Pengantar Ilmu Dan Metodologi Pendidikan Islam', 2002
- Creswell, J W, *Educational Research: Planning, Conducting, and Evaluating Quantitative and Qualitative Research*, Educational Research: Planning, Conducting, and Evaluating Quantitative and Qualitative Research (Pearson/Merrill Prentice Hall, 2008)
- Djamarah, Syaiful Bahri, and Zein Aswan, *Strategi Belajar Mengajar*, 2010
- Djiwandono, M. Soenardi, *Tes Bahasa Dalam Pengajaran* (Penerbit ITB, 1996)
- Humairoh, Zuni, and Luthfiyatul Kahimah, 'Implementasi Metode

- Drill Untuk Meningkatkan Kemampuan Membaca Siswa Kelas III Pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia', *Abnauna: Jurnal Ilmu Pendidikan Anak*, 2023, doi:10.52431/jurnalilmupendidikananak.v2i1.2187
- Ilyas, H. M., and Abd. Syahid, 'Pentingnya Metodologi Pembelajaran Bagi Guru', *Al-Aulia*, doi:10.31004/irje.v3i3.405
- Jamroh, Nur Maya Badriyatul, and Khoiratun Nisa, 'Implementasi Metode Drill Dalam Meningkatkan Hafalan Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Al Amiriyyah Blokagung Banyuwangi', *Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab*, 2021, doi:10.30739/arabiyat.v1i02.1405
- Kridalaksana, Harimurti, *Kamus Linguistik* (Gramedia Pustaka Utama, 2008)
- Miles, Matthew B, and A. Michael Huberman, *An Expanded Sourcebook Qualitative Data Analysis*, SAGE Publications, 1994
- Muhammad Ali Al-Khuli, Asalib, and Diterjemahkan Oleh Sudi Yahya Husein, *Asalib Tadris Al-Lughah Al-Arabiyah* (CV.Alfa Press, 2023)
- Muradi, Ahmad, *Bahasa Arab Dan Pembelajarannya Ditinjau Dari Berbagai Aspek* (PUSTAKA PRISMA YOGYAKARTA, 2011)
- Muri, Yusuf, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan Penelitian Gabungan* (Prenadamedia Group, 2014)
- Mustofa, Bisri and Hamid, M. Abdul, *Metode Dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* (UIN-Maliki Press, 2016)
- Nugrawiyati Jepri, 'Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah', *El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama*, 2015
- Nur Fauzi, Hafidh, and Muhammad Arif Darmawan, 'Penerapan Metode Drill Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Meningkatkan Hasil Belajar', *Jurnal Komunikasi Dan Pendidikan Islam*, 2019
- Prihatiningtyas, Yulia D W I, 'Metode Driil Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Lembaga Pendidikan Bahasa Asing (Lpba) Al-Hikmah Purwokerto', 2020
- Raco, J.R., *Metode Penelitian Kualitatif (Jenis, Karakteristik, Dan Keunggulan)* (Grasindo, 2013)

- Radiatul Jannah, Sitti Hasnah, Atna Akhiryani, 'Implementasi Metode Drill Dalam Mengatasi Kesulitan Menghafal Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah', *Al Bariq*, 2023
- Slavin, Robert E, *Theory and Practice Robert E . Slavin*, Pearson Education, 2014
- Sudjana, Nana, and Ibrahim, *PENELITIAN DAN PENILAIAN PENDIDIKAN* (Bandung : Sinar baru Algensindo, 2012)
- Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D*, 2013
- Suharisimi Arikunto, *Managemen Penelitian* (Rineka Cipta, 2007)
- Sumiati, S, 'Metode Drill Dalam Peningkatan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab', *Al-Maraji': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2019
- Suryapermana, Nana, 'Manajemen Perencanaan Pembelajaran', *Tarbawi: Jurnal Keilmuan Manajemen Pendidikan*, 2017, doi:10.32678/tarbawi.v3i02.1788
- Unsi, Baiq Tuhfatul, 'Pembelajaran Mufrodat Bahasa Arab Melalui Penerapan Metode Drill', *Muróbbi: Jurnal Ilmu Pendidikan*, Vol.4 No.1 (2020)
- Usman, Nurdin, *Konteks Implementasi Berbasis Kurikulum* (Grasindo, 2002)
- Wahyuningsih, Sri, 'Pengajaran Kosakata Bahasa Arab Siswa Melalui Media Permainan Pohon Pintar', *Al-Af'idah*, 2018
- Widyanto, I Putu, and Endah Tri Wahyuni, 'Implementasi Perencanaan Pembelajaran', *Satya Sastraharing*, 2020
- Zulfiah, Sam, 'Metode Pembelajaran Bahasa Arab', *NUKHBATUL'ULUM: Jurnal Bidang Kajian Islam*, 2016
- العلياء عزة، 'تنفيذ تعليم المفردات باستخدام قاموس "شاملة" لدى الطلاب قسم تعليم اللغة العربية الدفعة ٢٠١٨ بجامعة والي ساغا الإسلامية الحكومية سمارانج الكابير، مبارك، طرائق التدريس'، ٢٠١٩،
- الهيحاء، نور الله كورت؛ ميران أحمد؛ محمد سالم العنوم، 'اللغة العربية: نشأتها ومكانتها في الإسلام، وأسباب بقائها'، مجلة كلية الإلهيات بجامعة بينغول هارياي، سوغينج، تحليل طريقة التكرار في تعليم النحو بمعهد مفتاح الهدى سومبر باكتي سينار رزقي' (جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج)

الملحق

مقابلة النسخ

الملحق الأول: نتائج المقابلة التي أجراها الباحث مع الأستاذ المعلم

Nama: H. Zaidun Muslim

Jabatan: Pengajar/Ustadz

Pertanyaan	Jawaban
Bagaimana langkah-langkah penerapan metode drill dalam pembelajaran kosakata bahasa Arab di kelas Anda?	Langkah-langkah penerapan metode drill dimulai dengan mengenalkan beberapa kosakata baru dari ayat-ayat AlQur'an, lalu dilakukan pengulangan secara lisan bersama santri. Santri kemudian diminta menerjemahkan ayat yang mengandung kosakata tersebut. Pengulangan ini menjadi inti metode drill untuk memperkuat hafalan dan pemahaman. Pembelajaran dilandasi motivasi spiritual bahwa Al-Qur'an mudah untuk diingat dan dipahami, sehingga santri lebih semangat dan menyadari makna kosakata yang sering mereka temui.
Apa saja media atau alat bantu yang digunakan untuk mendukung metode drill dalam mengajarkan kosakata bahasa Arab?	Media yang digunakan dalam metode drill antara lain mushaf Al-Qur'an, dan proyektor untuk membuka aplikasi Al-Qur'an atau kamus digital. Mushaf Al-Qur'an menjadi alat utama agar fokus pembelajaran terarah. Kosakata baru diperkenalkan setiap pertemuan, dilatih melalui pengulangan dalam konteks ayat, dan santri diberi kesempatan menerjemahkan secara mandiri. Media sederhana ini

	mendukung pembelajaran yang aktif, fokus, dan bertahap.
Berapa lama waktu yang biasanya dibutuhkan dalam satu kali pembelajaran?	Waktu pembelajaran metode drill bervariasi tergantung kesepakatan instansi, biasanya berlangsung 1,5–2 jam per pertemuan dan dapat diselesaikan dalam 5–6 bulan. Setiap sesi menargetkan satu halaman teks Al-Qur'an, mencakup pengenalan kosakata, latihan, dan penerjemahan. Jika waktu terbatas, durasi bisa disingkat menjadi 1 jam, namun tetap fokus pada inti metode drill, yaitu pengulangan dan pemahaman kosakata.
Bagaimana cara Anda mengevaluasi keberhasilan santri dalam memahami dan menghafal kosakata melalui metode drill?	Evaluasi dilakukan secara langsung dan aktif melalui metode CBSA, di mana santri terlibat dalam membaca, menerjemahkan, dan menebak kosakata dari ayat Al-Qur'an. Santri diberi kesempatan menerjemahkan secara mandiri dengan umpan balik dari teman. Evaluasi dilakukan berulang agar pemahaman dan hafalan semakin kuat. Keterbatasan muncul saat jumlah santri banyak, namun diyakini dengan rutinitas dan motivasi spiritual, semua santri tetap bisa mengikuti dan mengalami kemajuan.
Apakah metode drill ini dikombinasikan dengan metode lain? Bagaimana?	Metode drill dikombinasikan dengan metode lain seperti pengajaran nahwu, shorof, dan balaghah secara bertahap. Fokus awal tetap pada penguatan kosakata agar santri lebih mudah memahami Al-Qur'an tanpa tergantung kamus. Pembelajaran dilakukan secara gradasi, dimulai dari Juz 1 dengan target ribuan kosakata. Evaluasi dilakukan secara praktik, bukan

	tertulis, melalui penerjemahan langsung ayat-ayat Al-Qur'an. Tujuannya agar santri tidak hanya hafal, tapi juga memahami dan mampu menerapkan kosakata dalam konteks.
Faktor apa saja yang menurut Anda mendukung keberhasilan metode drill dalam pembelajaran kosakata bahasa Arab?	Faktor pendukung implementasi metode drill salah satu faktor utama adalah latar belakang pendidikan santri. Santri dengan dasar Bahasa Arab dari jenjang sebelumnya (misalnya MA) lebih cepat memahami kosakata. Keberhasilan metode drill sangat dipengaruhi oleh niat dan kemauan belajar santri serta kedisiplinan dalam mengikuti setiap pertemuan. Santri yang tekun dan disiplin lebih mudah menyerap kosakata karena metode ini menekankan pengulangan rutin. Ketidakhadiran dapat menyebabkan ketertinggalan, karena setiap pertemuan memuat kosakata baru yang saling berkaitan. Maka, motivasi pribadi dan konsistensi hadir menjadi kunci utama keberhasilan.
Apakah semua santri dapat mengikuti metode drill dengan baik, atau ada perbedaan dalam tingkat pemahaman mereka?	Tidak semua santri memiliki tingkat pemahaman yang sama dalam mengikuti metode drill, karena setiap orang memiliki kemampuan dan kecepatan belajar yang berbeda-beda. Namun, sebagai pengajar, kami tidak membedakan perlakuan antar santri. Kami memahami bahwa setiap kelas memiliki karakter dan dinamika masing-masing, sehingga pendekatan pengajarannya pun disesuaikan. Yang terpenting adalah semangat dan kemauan dari santri itu sendiri. Karena pada dasarnya, kalau ada kemauan,

	<p>pasti ada jalan. Proses belajar memang tidak selalu mudah dan hasilnya tidak bisa langsung terlihat, tetapi jika santri terus berusaha dan tidak mudah menyerah, maka mereka akan bisa mengikuti dan memahami materi dengan baik, termasuk dalam metode drill yang menekankan pada pengulangan dan latihan rutin. Jadi, meskipun ada perbedaan dalam tingkat pemahaman, kami yakin bahwa dengan kesungguhan dan bimbingan yang tepat, semua santri bisa berkembang dan memperoleh hasil belajar yang baik.</p>
<p>Apa tantangan atau kendala utama yang Anda hadapi dalam menerapkan metode drill di kelas?</p>	<p>Tantangan utama dalam penerapan metode drill adalah ketidakhadiran siswa, karena setiap pertemuan memuat kosakata baru yang saling berkaitan. Ketidakhadiran mengganggu kesinambungan belajar. Selain itu, metode ini membutuhkan kesabaran karena bersifat berulang. Kedisiplinan dan kesabaran santri menjadi kunci agar metode drill berjalan efektif dan optimal.</p>
<p>Bagaimana peran lingkungan pesantren dan kebijakan lembaga dalam mendukung penerapan metode drill?</p>	<p>Lingkungan pesantren dan kebijakan lembaga sangat mendukung keberhasilan metode drill. Lingkungan yang kondusif dan membiasakan penggunaan bahasa Arab memperkuat hafalan santri. Kebijakan seperti program penguatan bahasa, jadwal latihan tetap, dan evaluasi rutin membantu penerapan metode drill secara terstruktur dan berkelanjutan. Tanpa dukungan ini, hasil metode drill tidak akan maksimal.</p>

Apakah ada saran/strategi khusus terkait implementasi metode drill dalam pembelajaran kosakata Bahasa Arab pada program terjemah Al-Qur'an?	Strategi utama dalam menerapkan metode drill pada program terjemah Al-Qur'an adalah konsistensi dan pengulangan berkala. Pengajar disarankan membuat jadwal teratur, menyusun daftar kosakata per pertemuan, serta mengaitkan kosakata langsung dengan ayat Al-Qur'an agar pembelajaran kontekstual. Motivasi spiritual, seperti pesan dalam Surah Al-'Alaq, juga penting untuk menjaga semangat belajar santri. Kombinasi metode yang terstruktur dan dorongan ibadah menjadikan pembelajaran lebih bermakna dan efektif.
---	--

الملحق الثاني: نتائج المقابلة التي أجراها الباحث مع الطلاب

No.	Pertanyaan	Kode Santri	Jawaban
1.	Apa aktivitas yang paling disukai dalam pembelajaran terjemah al-qur'an?	Santri-1	yang paling saya sukai yaitu pembelajaran yg diselingi dengan ice breaking sehingga santri bisa merefresh dirinya terlebih dahulu sehingga bisa menerima pelajaran yang akan diberikan.
		Santri-2	aktivitas yang saya sukai ya waktu pembelajaran itu.
		Santri-3	Aktifitas yang saya sukai ya waktu pembelajaran itu sendiri, pas pembelajaran seru dan menggunakan metode yang menarik menurut saya.
		Santri-4	pembelajarannya seru karena gurunya pembawaannya asik
		Santri-5	aktivitas yang saya sukai yaitu pembelajaran itu sendiri karena didalamnya kita menambah pengetahuan
		Santri-6	diwaktu pembelajaran itu pada saat ustadznya memberikan kosakata dari setiap ayat alquran sehingga saya merasa lebih bisa menambah pengetahuan tentang kosakata da bisa lebih memahami isi alquran.
		Santri-7	Ketika para santri bisa menerjemahkan langsung antara satu kata dengan kata lain sehingga hal ini dapat meningkatkan para santri untuk lebih memahami ayat alquran
		Santri-8	Saya paling suka saat guru menjelaskan arti kata per kata dari ayat Al-Qur'an, lalu kami langsung mempraktikkannya dalam bentuk latihan atau

			menghafal bersama. Itu membuat saya lebih cepat paham.
		Santri-9	Saya paling suka saat guru menjelaskan arti kata per kata, lalu kami mencoba menerjemahkan bersama. Kegiatan itu membuat saya lebih mudah memahami isi ayat.
		Santri-10	dari segi pengajarnya itu beliau cara menyampaikannya bagus jelas dan menyenangkan, kemudian metode yang guru gunakan itu cocok dengan pembelajaran, terutama dalam pemahaman kosakata, jadi menurut saya cocok dengan menggunakan metode drill ini.
2.	Bagaimana cara guru (langkah-langkah) mengajarkan kosakata bahasa Arab menggunakan metode drill di kelas?	Santri-1	untuk langkah-langkahnya kita mulai dari surat albaqarah. yang pertama biasanya guru membahas materi yang sudah diajarkan untuk di review kembali sehingga para siswa lebih ingat materi yang sebelumnya. Jadi setiap pertemuan pasti akan diulang ulangi lagi dari awal dan akan ditambah kosakata baru yang ada di ayat berikutnya. Selain menambah kosakata baru kita juga tidak akan lupa kosakata atau materi lama yang telah diberikan sebelumnya.
		Santri-2	yang pertama membaca doa, terus mereview materi yang disampaikan sebelumnya, terus baru lanjut ke materi baru menerjemahkan ayat alquran yang belum diterjemahkan perkata kata.
		Santri-3	jadi Ketika ada kosakata yang asing atau baru ustadznya akan lebih menekankan kesana dan mengarahkan terlebih dahulu dan diulang ulang terus menerus secara

			sehingga para santri dapat menghafal walaupun merasa tidak menghafalkan karena dengan pengulangan terus menerus tadi. Dan juga ustadz yang ngajar juga humble.
		Santri-4	Beliau Membacakan ayat perkata kemudian kita mengartikannya dan sebaliknya, kalo ada mufrodat yang baru, ustadznya akan menekankan dan memberitahu dahulu kemudian dilakukan secara berulang ulang dan terus menerus.
		Santri-5	Yang pertama beliau memulai dengan membangun momentum dulu kemudian kita bareng bareng membca alquran kemudian kita mengupas per ayat kemudian di terjemahkan bersama secara berulang ulang
		Santri-6	pertama membaca kosakata perkata dengan diikuti para santri dan dilakukan berulang ulang, yang apa dengan adanya pengulangan tersebut kita bisa lebih mudah dalam menghafalnya.
		Santri-7	cara guru atau langkah2 guru mengajarkan kosakata dikelas yakni dengan memeberikan contoh satu ayat terlebih dahulu kemudian santri diminta untuk mengikutinya, jika dirasa satu ayat itu sudah paham maka guru akan melanjutkan pada ayat berikutnya, kemudian santri mengikutinya dan begitupun seterusnya, jika sudah mencapai mungkin 5 ayat atau dirasa sudah cukup ustadz akan menunjuk santri secara acak dan memintanya untuk menggunakan metode drill dalam menerjemahkan, selain itu guru juga bisa meminta satu baris

			dalam kelas untuk mencoba menerjemahkan alquran.
		Santri-8	Biasanya guru menyebutkan satu kata, lalu kami mengulanginya bersama-sama. Setelah itu, guru menyuruh kami menyebutkannya satu per satu, dan kadang disuruh membuat kalimat dari kata itu. Latihannya diulang-ulang sampai benar-benar hafal.
		Santri-9	Biasanya guru menuliskan beberapa kosakata baru, lalu mengucapkannya dan kami menirukan. Setelah itu, kami diminta mengulanginya beberapa kali. Kadang juga ada latihan menulis atau menjawab pertanyaan untuk mengingat kosakata tersebut.
		Santri-10	yang pertama itu ada apersepsi buat mengingat pembelajaran kemarin, jadi kita disajikan materi pertemuan kemarin trus kita langsung dites dengan gurunya sebagai fasilitator, teknisnya guru menunjuk sebuah kata dalam alquran kemudian santri Bersama sama menebutkan artinya, kemudian masuk ke pembelajaran inti itu gurunya membacakan kosakata2 terbaru serta menyebutkan artinya, biasanya kalo kata itu ada gramatikal Bahasa arabnya beliau akan memberitahukan terlebih dahulu, baru kita disuruh pengulangan mufrodat tadi sebanyak 3 kali atau bahkan lebih misal dari ayat Al-Quran وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ustadz mengucapkan lafadz perkata dari ayat وَالَّذِينَ kemudian ditirukan oleh santri dan ustadz menyuruh

			mengartikan arti kata tersebut secara berulang ulang dan sebaliknya ustadz mengatakan Bahasa indonesianya lalu santri menyebutkan arabnya sampai kita benar2 ingat kemudian lanjut ke ayat berikutnya, trus guru membagi ke beberapa kelompok, saumpama kelompok yang kanan disuruh menerjemahkan ke mufrodat yang sudah diajarkan dan kelompok yang kiri harus menyimak dan nanti sebaliknya.
3.	Menurut Anda, apakah metode drill membantu dalam menghafal dan memahami kosakata bahasa Arab? Mengapa?	Santri-1	tentu sangat membantu, ketika kita membaca alquran biasanya sekedar membaca saja tetapi setelah mengikuti progam terjemah alquran ini yang notabennya menggunakan metode drill kita menjadi lebih paham atau bisa mengartikan lafadz pada ayat alquran walaupun sedikit demi sedikit.
		Santri-2	kurang, karena kurangnya membiasakan dan kegiatannya hanya seminggu sekali jadi cepet lupa. Dan bisa menyebabkan rasa bosan kalau tidak diselingi ice breaking atau sebagainya.
		Santri-3	sangat membantu karena kita tidak merasa terbebani untuk menghafalkan kosakata tersebut tapi sudah hafal dengan sendirinya.
		Santri-4	Sangat membantu apalagi kita yang notabennya belum bisa Bahasa arab menjadi lebih tertarik dengan digunakannya metode drill tersebut.
		Santri-5	membantu, bisa dilihat dari beberapa orang mulai bisa memahami dari waktu ke waktu

		Santri-6	membantu karena memang cocok untuk belajar Bahasa arab bahkan Bahasa lainnya juga karena kita bisa dapat investasi Bahasa yang banyak
		Santri-7	untuk metode ini membantu menghafal dan memahami kosakata Bahasa arab bagi Sebagian orang dan bagi saya sendiri cukup membantu dalam memahami dan menghafal kosakata Bahasa arab karena dalam metode drill ini saya akan lebih mudah menambah hafalan kosakata satu kata ke kata yang lain dan akan memudahkan saya untuk menerjemahkan satu kalimat utuh. Namun bagi Sebagian orang metode drill ini akan menyulitkan Ketika menerjemahkan satu kalimat utuh secara sempurna.
		Santri-8	Iya, sangat membantu. Karena dengan cara diulang-ulang, saya jadi lebih mudah mengingat. Semakin sering mendengar dan menyebutkan, semakin hafal.
		Santri-9	Ya, menurut saya sangat membantu. Karena dengan sering mengulang-ulang kosakata, saya jadi lebih cepat mengingat dan tidak mudah lupa. Selain itu, saya jadi lebih terbiasa mendengar dan mengucapkan kata-kata dalam bahasa Arab.
		Santri-10	sangat membantu, karena menurut saya lebih mudah nyantol dengan adanya metode ini, mungkin karena banyaknya pengulangan, kalo dalam Bahasa lingustik itu dikoding dan encoding jadi kita mendengar kata dan menyebutkan kata jadi itu sangat membantu

			dalam menghafal dan memahami Bahasa arab.
4.	Bagaimana perasaan Anda saat belajar dengan metode drill?	Santri-1	saya sangat senang karena sebelumnya saya hanya tau beberapa kosakata Bahasa arab yang sangat familiar, tetapi dengan belajar menggunakan metode drill ini saya juga bisa tau arti alquran sedikit demi sedikit.
		Santri-2	saya akui kurang suka dengan metode ini, tetapi menurut saya ustadznya cukup bisa menyampaikan materi dengan baik disertai metode drill ini.
		Santri-3	cukup senang dan juga bawaan dari gurunya seru juga jadi pembelajarannya enak.
		Santri-4	senang, karena saya tidak menyangka pembelajaran terjemah alquran bisa se asyik ini dengan metode drill.
		Santri-5	saya merasa senang
		Santri-6	senang, karena saya antusias dalam pembelajaran terjemah ini dan Bahasa arab adalah Bahasa yang penting, karena kita notabennya santri maka tidak asing lagi kalo kitab kitab banyak menggunakan Bahasa arab
		Santri-7	jujur saat pertama kali belajar dengan metode ini saya agak kebingungan dan sedikit kurang cocok karena dulu saat belajar di pondok saya dulu biasa diajari ilmu gramatikal terlebih dahulu, kemudian baru belajar kosakata.
		Santri-8	Saya merasa semangat, tapi kadang juga agak bosan kalau terlalu banyak pengulangan. Tapi secara umum, tetap membantu belajar.
		Santri-9	Saya merasa terbantu, karena metodenya sederhana dan mudah

5.	Menurut anda, apakah metode drill dalam pembelajaran diimplementasikan dengan baik?		diikuti. Meskipun kadang terasa monoton, tapi hasilnya cukup efektif untuk menghafal.
		Santri-10	sangat senang, karena sesuai dengan kemauan saya terutama dalam memahami atau menghafal kosakata
		Santri-1	untuk metode ini menurut saya kurang, karena kebanyakan audien dan seperti yang dikatakan ustadz pengajarnya biasanya belajar seperti ini maksimalnya 12 orang. Jadi agar kefokusannya kita jadi terganggu.
		Santri-2	walaupun kurang tetapi dengan cara penyampaian gurunya yang bagus menurut saya pembelajaran menjadi lebih mudah dan gampang diterima.
		Santri-3	iya diimplementasikan dengan baik karena memang pembawaan gurunya sangat profesional.
		Santri-4	senang, karena saya tidak menyangka pembelajaran terjemah alquran bisa se asyik ini dengan metode drill.
		Santri-5	ya dengan baik, karena dilihat dari input outputnya dan antusias santri
		Santri-6	dilakukan dengan baik. Dimana menjadikan para santri lebih konsisten melaksanakan walaupun hanya satu minggu sekali.
		Santri-7	menurut saya sudah diimplementasikan dengan baik Ketika pembelajaran berlangsung
		Santri-8	Menurut saya sudah cukup baik. Guru konsisten melatih kami dan selalu mengecek apakah kami sudah hafal atau belum.
		Santri-9	Menurut saya sudah cukup baik. Guru memberikan latihan secara rutin, dan ada evaluasi untuk

6.	Apa saja yang membuat metode drill menjadi mudah bagi Anda dalam belajar kosakata bahasa Arab?		memastikan kami benar-benar menghafal kosakata yang diajarkan.
		Santri-10	ya metode drill diimplementasikan dengan baik , karena bukan hanya pengulangan saja tetapi juga ada apersepsi juga
		Santri-1	Metode drill membuat saya lebih mudah belajar kosakata bahasa Arab karena saya bisa mengulang-ulang kata sampai hafal. Dengan latihan yang terus-menerus, saya jadi terbiasa mendengar, mengucapkan, dan menulis kosakata tersebut. Selain itu, cara ini membuat saya tidak cepat lupa karena sering diulang setiap hari.
		Santri-2	mungkin guru bisa menambahkan sesuatu yang menarik, yang biar bisa fokus semua.
		Santri-3	yang pertama karena tidak terlalu menekan dalam pembelajaran, terus kita lebih cepat menghafal kosakata lainnya walaupun menambah kosakata yang baru
		Santri-4	mungkin karena metodenya ini sudah mudah jadi ya begitu
		Santri-5	karena kita dituntut untuk terus berbicara sehingga kita jadi lebih mudah dalam memahami dan menghafal kosakata
		Santri-6	bisa dilakukan dengan cara yang lebih menarik, mungkin bisa ditambahi dengan menampilkan animasi agar tidak mudah jenuh.
		Santri-7	yang membuat saya lebih mudah karena dilakukan secara berulang-ulang sehingga lebih gampang menghafalnya.
		Santri-8	Karena sering diulang-ulang, jadi lebih cepat masuk ke ingatan.

			Apalagi kalau diajarkan sambil praktik atau diselingi permainan.
		Santri-9	Karena caranya cukup sederhana, hanya perlu mengulang kosakata yang sama beberapa kali. Itu membuat saya terbiasa dan akhirnya hafal tanpa harus menghafal dengan paksa.
		Santri-10	untuk materi pembelajaran awal tentang kosakata itu sangat cocok, membuat kita lebih gampang mengingat kemudian terutama dalam pengajarannya beliau juga menyediakan sedikit tentang shorof yang disajikan dengan metode drill juga.
7.	Apakah ada kendala atau kesulitan yang Anda rasakan saat belajar dengan metode drill? Jika ada, apa saja?	Santri-1	kendalanya yang pertama kemoloran waktu atau tidak disiplinnya para santri. yang kedua yaitu terlalu banyak audien sehingga pada ramai sendiri yang duduk di belakang, jadi teman teman yang ingin focus belajar terganggu
		Santri-2	kalo kesulitannya mungkin dimasalah mengingat saja, kalo dalam memahami masih bisa, tetapi dengan jarak seminggu sekali kegiatannya daya ingat saya kurang.
		Santri-3	kendalanya Ketika ada kosakata yang jarang terdengar kita sehingga kadang lebih sulit mengingatnya.
		Santri-4	mungkin gampang lupa saja, kalau tidak diulang ulang makanya setelah pembelajran kita juga harus belajar sendiri juga walaupun dalam pembeljaran materinya diulang terus menerus
		Santri-5	kesulitannya ya di keterbatasan waktu pembelajaran yang Cuma satu minggu sekali, sehingga kalo

			kita tidak belajar sendiri dan memurojaah lagi peluang lupanya besar.
		Santri-6	karena pelaksanaan hanya satu kali dalam seminggu, maka santri dituntut belajar sendiri jadi disitu kesulitannya.
		Santri-7	kendalanya kurangnya konsistensi dalam diri sendiri untuk lebih giat belajar, karena biasanya kita belajar terjemah ini saat ada kegiatan saja harusnya kita juga belajar sendiri lagi agar tidak lupa apa yang telah dipelajari dan kesulitan saya yaitu saat menerjemahkan satu ayat utuh, karena metode ini terpacu pada satu kata tertentu.
		Santri-8	Kadang saya merasa capek kalau terlalu banyak kata yang harus dihafal sekaligus. Kadang juga bosan kalau latihannya monoton.
		Santri-9	Kadang saya merasa bosan jika harus mengulang terus-menerus dalam waktu yang lama. Selain itu, jika jumlah kosakata terlalu banyak, saya kesulitan untuk mengingat semuanya sekaligus.
		Santri-10	kalo kendala saya mungkin pembelajaran lama kelamaan akan terasa monoton dan bisa menyebabkan kebosanan dalam pembelajaran, dan juga mungkin kalo sering diajarkan dengan metode drill ini bisa memengaruhi ke cara kerja otaknya, karena kalo menggunakan metode drill ini kita lebih mengandalkan hafalan sehingga cara berpikir secara kritis tidak berlaku.
8.	Menurut Anda apakah guru memiliki peran penting dalam	Santri-1	Ya, guru memiliki peran yang sangat penting dalam pembelajaran dengan metode drill. Seperti

	pembelajaran dengan metode drill?		<p>pepatah mengatakan, "<i>kalau belajar tanpa guru, gurunya bisa setan</i>," artinya jika seseorang belajar sendiri tanpa bimbingan yang benar, maka ia bisa saja tersesat atau salah dalam memahami materi. Dalam metode drill, di mana pengulangan menjadi kunci untuk menguasai materi seperti kosakata, peran guru sangatlah krusial. Guru bukan hanya memberikan soal atau latihan, tetapi juga membimbing, mengoreksi kesalahan, dan memberikan pemahaman yang benar. Tanpa kehadiran guru, jika siswa salah mengartikan suatu kata atau konsep, maka tidak ada yang akan meluruskan kesalahan tersebut. Akibatnya, kesalahan itu bisa terbawa terus dan menjadi kebiasaan yang sulit diperbaiki. Oleh karena itu, guru sangat dibutuhkan agar proses belajar dengan metode drill benar-benar efektif dan tidak salah arah.</p>
		Santri-2	<p>penting, karena tipenya modelnya kayak ceramah jadi berpusat pada guru.</p>
		Santri-3	<p>sangat penting karena bawaan guru itu bakal memengaruhi apa yang diterima muridnya, kalo gurunya bikin jenuh nanti dampaknya ke muridnya juga.</p>
		Santri-4	<p>sangat penting, karena kalo tidak ada guru kita hanya membaca saja tanpa mengetahui artinya secara jelas.</p>
		Santri-5	<p>sangat penting sebagai kontroling atas pandangan kita terhadap pembelajaran.</p>
		Santri-6	<p>penting karena guru benar2 menstransfer ilmu dan beliau</p>

			lebih menguasai apa yang diajarkan
		Santri-7	tentu guru memiliki peran yang penting, karena tanpa adanya pembelajaran dari guru saya rasa para santri akan kesulitan menerjemahkan dari satu kata ke kata lain.
		Santri-8	Sangat penting. Kalau gurunya aktif, semangat, dan kreatif, saya jadi lebih semangat juga. Tapi kalau gurunya cuma suruh ulang-ulang saja tanpa variasi, kadang membosankan.
		Santri-9	Tentu saja. Guru sangat berperan dalam mengarahkan dan memberi motivasi. Cara guru menyampaikan materi juga sangat berpengaruh terhadap semangat belajar siswa.
		Santri-10	Ya, guru punya peran yang sangat penting dalam pembelajaran dengan metode drill. Guru yang membimbing, memberi contoh, dan mengulangi materi bersama siswa. Tanpa bimbingan guru, siswa bisa saja merasa bosan atau tidak paham maksud dari latihan berulang. Guru menjelaskan materi memang menjadi hal penting yang harus dilakukan oleh guru, dengan alasan sebagai pengarah bagi pelajar untuk mengerti materi yang akan dipelajari. Menerangkan materi, memberikan penjelasan mengenai materi yang dibahas pada pertemuan tersebut.
9.	Apakah lingkungan pesantren mendukung Anda dalam menghafal kosakata dengan metode drill? Jika ya, bagaimana?	Santri-1	iya sangat mendukung sekali, dipondok ini memiliki program yang mendukung kegiatan tersebut
		Santri-2	kurang karena di pesantren ini lebih menekankan ngaji sama

			jamaahnya, menurut saya bisa ditambahkan kegiatannya ini bukan cuma seminggu sekali.
		Santri-3	mendukung karena pondok ini basisnya menghafal alquran sehingga para santri bisa lebih mudah dalam mengingat kosakata yang sudah diajarkan.
		Santri-4	sangat membantu, karena saya mempunyai teman teman yang suka belajar
		Santri-5	mendukung karena didalamnya kitab isa memberanikan diri untuk mengajukan pikiran dan skill lalu kita diskusikan.
		Santri-6	mendukung, meskipun ada beberapa hambatan.
		Santri-7	menurut saya pondok pesantren almashturiyah cukup mendukung terlebih dengan adanya kegiatan terjemah alquran ini, tetapi kalo digunakan dalam percakapan sehari hari saya kira belum bisa.
		Santri-8	Iya, sangat mendukung. Karena di pesantren kami sering latihan bersama teman, ada muroja'ah (ulangan), dan guru selalu mengingatkan terus-menerus.
		Santri-9	Iya, lingkungan di pesantren cukup mendukung. Karena sering ada waktu khusus untuk mengulang hafalan, dan teman-teman juga saling mengingatkan atau mengajak belajar bersama.
		Santri-10	menurut saya lingkungan pondok mendukung, karena dalam keseharian kita ada kegiatan membaca alquran Bersama dari situ kita bisa mengingat kosakata yang telah diajarkan.
10.	Apakah anda memiliki saran agar metode drill bisa lebih menarik	Santri-1	agar lebih menarik menurut saya harus ada kuis agar lebih gampang mengingat.

	Ketika diimplementasikan dalam pembelajaran kosakata bahasa Arab?	Santri-2	mungkin bisa diberikan evaluasi seperti kuis atau teka teki silang atau sebagainya.
		Santri-3	mungkin lebih sering dimutholaah saja
		Santri-4	kalo menurut saya sudah cukup menarik, Cuma lebih agar lebih efektif kita harus belajar sendiri diluar kelas.
		Santri-5	mungkin bisa ditambahkan ice breaking, dan waktunya harus didisplinkan lagi.
		Santri-6	mungkin biar tidak monoton bisa diselingi icebreaking agar para santri tidak mudah bosan dalam pembelajaran.
		Santri-7	bagi saya agar pembelajaran lebih menarik yaitu dengan diberikan tugas baik secara berkelompok atau individu contohnya guru menyuruh para santri untuk saling menerjemah dan disimak teman sebangkunya.
		Santri-8	Mungkin bisa diselingi dengan permainan, kuis, atau lomba kecil. Jadi suasananya tidak monoton dan lebih menyenangkan.
		Santri-9	Mungkin bisa ditambahkan variasi seperti permainan, kuis, atau kegiatan kelompok. Hal itu bisa membuat suasana belajar lebih menyenangkan dan tidak membosankan.
		Santri-10	mungkin bisa ditambahkan evaluasi agar para siswa tidak seenaknya sendiri dan juga Mungkin bisa ditambahkan permainan, kuis, atau kegiatan kelompok.

الملحق الثالث: التوثيق



عملية تعليم ترجمة القرآن باستخدام طريقة التكرار



عملية تعليم ترجمة القرآن باستخدام وسائل إضافية كالجهاز العارض

مقابلة مع معلم المادة الترجمة القرآن في المعهد المسطورية نجاليان سمارانج



مقابلة مع الطلاب في المعهد المسطورية نجاليان سمارانج





السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية

الإسم : محمد نشيط باهيح ذكى
رقم الطلب : ٢١٠٣٠٢٦٠٩٥ :
المكان الميلاد والتاريخ : بلورا، ٢٢ فبراير ٢٠٠٣
الكلية : كلية علوم التربية والتدريس
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
العنوان : نعاذيبوروا، بلورا
البريد الإلكتروني : nasyithdzaky@gmail.com

ب. السيرة التربوية

١. المدرسة نعاذيبوروا الابتدائية الحكومية
٢. المدرسة خزينة العلوم المتوسطة الإسلامية بلورا
٣. المدرسة خزينة العلوم العالية الحكومية بلورا
٤. قسم تعليم اللغة العربية جامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية
سمارانج